

PRESTIGE ATTIWA UNIQA SUV FORMULA

Clack&Go™
Technology

IT ISTRUZIONI
DE ANLEITUNGEN
FR INSTRUCTIONS
EN INSTRUCTIONS
NL AANWIJZINGEN
ES INSTRUCCIONES
SL NAVODILA
DK INSTRUKTIONER
PT INSTRUÇÕES
HR UPUTE
EL ΟΔΗΓΙΕΣ
HU UTASÍTÁSOK
CZ NÁVOD
SK NÁVOD
PL INSTRUKCJA
RO INSTRUCTIUNI
JP 説明書
RU ИНСТРУКЦИИ



CONFORME ALLE
NORMATIVE CUNA
NC 178-01 ED UNI 11313



IT Egregio cliente, questo dispositivo antisdrucchio è un prezioso completamento dell'equipaggiamento invernale della Sua vettura. Ci complimentiamo con Lei per la preferenza accordataci e Le ricordiamo che le catene da neve sono un dispositivo di emergenza ed è quindi necessario rispettare le presenti avvertenze ed istruzioni d'uso per ottenere i benefici attesi ed anche per evitare eventuali problemi derivanti da una loro non corretta utilizzazione.

DE Lieber Kunde, dieser Schutz gegen das Rutschen auf Schnee und Eis ist eine wichtige Ergänzung der Winterausrüstung Ihres Fahrzeuges. Wir danken für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Produktes bewiesen haben und möchten darauf hinweisen, dass Schneeketten eine Einrichtung für Notsituationen sind. Um die erwarteten Vorteile zu erreichen und eventuelle Probleme durch unsachgemäßen Gebrauch der Schneeketten zu vermeiden, müssen die folgenden Hinweise und Gebrauchsanleitungen genau beachtet werden.

FR Cher client, ce dispositif antidérapant est un complément précieux de l'équipement hivernal de votre voiture. Nous vous félicitons de votre choix et nous vous rappelons que les chaînes neige sont un dispositif d'urgence et qu'il est donc nécessaire de respecter ces recommandations et ces instructions pour obtenir les performances attendues ainsi que pour éviter les éventuels problèmes dérivant de leur utilisation incorrecte.

EN Dear Customer, Thank you for choosing our product. This anti-slip device will be an invaluable part of your car's winter kit. Please remember that snow chains are an emergency device; you should therefore heed the precautions below and follow the instructions carefully for the best results and to avoid any problems due to incorrect use.

NL Geachte klant, Deze antislipinrichting vormt een kostbare aanwinst voor de winteruitrusting van uw auto. Wij danken u ervoor dat u ons product hebt uitgekozen en wij brengen u in herinnering dat sneeuwkettingen een noodinrichting vormen en dat het dan ook nodig is deze aanbevelingen en aanwijzingen voor het gebruik in acht te nemen om de

verwachte voordelen te behalen alsook om eventuele problemen tengevolge van het niet correct gebruiken daarvan te voorkomen.

ES Estimado cliente, este dispositivo antideslizante completa a la perfección el equipamiento invernal de su automóvil. ¡Enhorabuena por la preferencia que nos han acordado! Les recordamos que las cadenas de nieve son un equipo de emergencia y, por consiguiente, es preciso respetar estas advertencias e instrucciones de uso para obtener las ventajas esperadas y evitar también los posibles problemas derivados de su utilización incorrecta.

SL Spoštovani kupec, ta pripomoček proti drsenju vozila je dragocena dopolnitev zimske opreme vašega vozila. Zahvaljujemo se vam za izbiro tega izdelka in vas želimo spomniti, da so snežne verige pripomoček, ki se uporablja v posebnih okoliščinah in da je zato potrebno upoštevati naslednja navodila za uporabo. Le tako vam bodo verige učinkovite in se boste izognili morebitnim težavam zaradi nepravilne uporabe.

DK Kære kunde, denne skridsikker anordning er et yderst nyttigt tillæg til din bils vinterudstyr. Tak for at have valgt vores produkt. Husk, at snekæder anvendes i nødsituationer, det er derfor nødvendigt, at overholde de følgende anvisninger og brugsvejledninger for at sikre de bedste ydelser og for at forekomme problemer, der skyldes en ukorrekt brug.

PT Estimado cliente, este dispositivo antiderrapante é um precioso complemento do equipamento de Inverno da sua viatura. Felicitamo-lo pela sua preferência e recordamos-lhe que as correntes de neve são um dispositivo de emergência e, portanto, é necessário respeitar as seguintes observações e instruções de utilização de forma a obter os resultados desejados e evitar eventuais problemas causados por uma utilização incorrecta.

HR Poštovani kupci, ovi protuklizni lanci dragocjen su dio zimske opreme Vašeg automobila. Čestitamo Vam što ste se odlučili za naš proizvod i podsjećamo Vas da su lanci za snijeg oprema za slučaj nužde te da je potrebno poštivati ove napomene i upute za uporabu kako biste postigli očekivanu sigurnost te izbjegli eventualne probleme uzrokovane njihovom nepravilnom uporabom.

EL Αγαπητέ πελάτη, αυτό το αντιολισθητικό εξάρτημα είναι ένα πολύτιμο συμπλήρωμα του χειμερινού εξοπλισμού του οχήματός σας. Σας συγχαίρουμε που μας προτιμήσατε και σας θυμίζουμε ότι οι αντιολισθητικές αλυσίδες είναι ένα εξάρτημα για επείγουσες περιπτώσεις και συνεπώς είναι απαραίτητο να τηρείτε τις παρούσες υποδείξεις και οδηγίες χρήσης για να έχετε τα αναμενόμενα οφέλη και για να αποφευχθούν τυχόν προβλήματα από εσφαλμένη χρήση τους.

HU Tisztelt vásárlónk, ez a csúszásgátló szerkezet az Ön gépkocsija téli felszerelésének értékes kiegészítője. Gratulálunk Önnek a vásárláshoz és emlékeztetjük arra, hogy a hólánc egy biztonsági berendezés, ezért szükséges, hogy a használati és szerelési útmutatóban foglalt figyelmeztetéseket figyelembe vegye annak érdekében, hogy a lánc előnyeit kihasználhassa és az annak helytelen alkalmazása miatt esetleg fellépő problémákat elkerülje.

CZ Vážený zákazník, toto protisklizové zařízení je cenným doplňkem zimního vybavení Vašeho vozidla. Blahopřejeme Vám k výběru našeho výrobku a děkujeme Vám za projevenou důvěru. Dovolujeme si Vám připomenout, že sněhové řetězy se používají zejména v nouzových případech, proto je nutné, aby byly důsledně dodržovány zde uvedené pokyny a návod k použití. Jen tak může náš výrobek splnit Vaše očekávání a vyhnete se případným problémům zapříčiněným jeho nesprávným používáním.

SK Vážený zákazník, toto protišmykové zariadenie je cenným doplnkom zimného vybavenia vášho vozidla. Ďakujeme vám, že ste dali prednosť nášmu výrobku a dovoľujeme si vás upozorniť, že snehové reťaze sú núdzovým zariadením a preto, je potrebné dodržiavať všetky upozornenia a inštrukcie. Len tak

splnia vaše očakávanie a predídete prípadným problémom spôsobeným ich nesprávnym používaním.

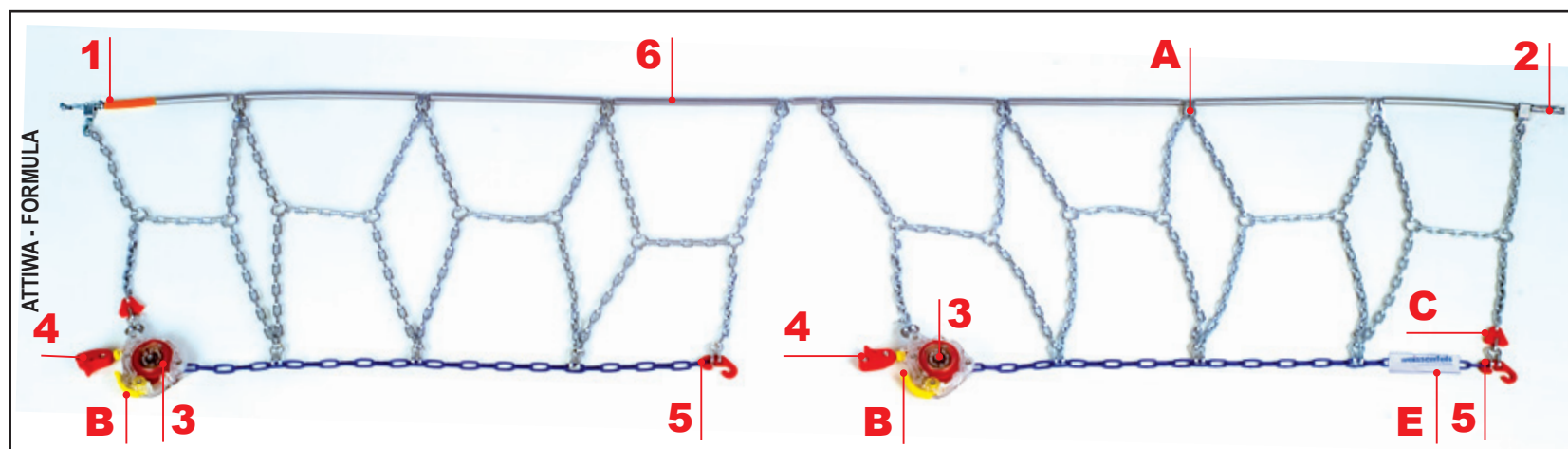
PL Szanowny Kliencie, niniejsze urządzenie antypoślizgowe stanowi cenne uzupełnienie wyposażenia zimowego Twojego auta. Gratulujemy dokonanego wyboru i przypominamy, że łańcuchy śniegowe stanowią mechanizm bezpieczeństwa i w związku z tym należy przestrzegać poniższych pouczeń i instrukcji użytkowania w celu osiągnięcia oczekiwanych korzyści, jak również w celu uniknięcia ewentualnych problemów wynikających z nieprawidłowego użytkowania

RO Stimat client, acest dispozitiv antiderapaj este o completare prețioasă a echipamentului de iarnă a mașinii dvs. Vă mulțumim pentru preferința pe care ne-ați acordat-o și vă amintim că lanțurile de zăpadă sunt un dispozitiv de urgență și deci este necesar să respectați recomandările și instrucțiunile de folosire pentru a obține beneficiile așteptate și de asemenea pentru a evita eventuale probleme provocate de folosirea lor incorectă.

JP お客様へ スリップ防御装具はあなたの車の冬期備品を完璧にする貴重な装具です。この度は当社の商品をご選択いただきましてありがとうございます。このスノー・チェーンは非常時の装具で、期待する効果を得る為と正しい使用のされなかった結果に生じる可能性のある問題を防ぐ為には、添付の注意書きと使用説明書の記載事項を守ることが必要です。

RU Уважаемый клиент, данное устройство против скольжения является ценным дополнением зимней оснастки Вашего автомобиля. Благодарим Вас за преимущество, оказанное нашей компанией, и напоминаем, что цепи противоскольжения являются устройством при аварийной ситуации, и, следовательно, необходимо соблюдать необходимые меры предосторожности и прилагаемые правила пользования для получения ожидаемых результатов, а также во избежание возможных проблем, возникающих от некорректного пользования цепями.

PRESTIGE - ATTIWA - SUV - FORMULA



IT	
1-2	Estremità del cavo
3	Dispositivo di tensionamento
4	Terminale del cavetto metallico
5	Gancio piatto
6	Cavo
7	Fermamaglie
A	Gancio doppio
B	Leva
C	Triangoli segna stop ove previsti
D	Maglie di regolazione
E	Fascette Weissenfels

DE	
1-2	Kabelenden
3	Spannvorrichtung
4	Endverschluss des Metallkabels
5	Flachhaken
6	Kabel
7	Fixiervorrichtung
A	Doppelhaken
B	Hebel
C	Stopp-Dreiecke (wo vorgesehen)
D	Verstellglieder
E	Bänder Weissenfels

FR	
1-2	Extrémités du câble
3	Dispositif de tension
4	Bout du câble métallique
5	Crochet plat
6	Câble
7	Collier de blocage
A	Double crochet
B	Levier
C	Triangles indicateurs de stop (s'ils sont prévus)
D	Maillons de réglage
E	Bandes Weissenfels

EN	
1-2	End of the cable
3	Tensioning device
4	End fitting of the rope
5	Flat hook
6	Cable
7	Fixing devices
A	Double hook
B	Lever
C	Stop-signalling triangles (if provided)
D	Adjustment links
E	Weissenfels strips

NL	
1-2	Uiteinden van de ketting
3	Aanspaninrichting
4	Eindaansluiting van de metalen kabel
5	Platte haak
6	Kabel
7	Schakelsluiters
A	Dubbele haak
B	Hendel
C	Driehoekjes
D	Stelschakels
E	Weissenfels-sluiters

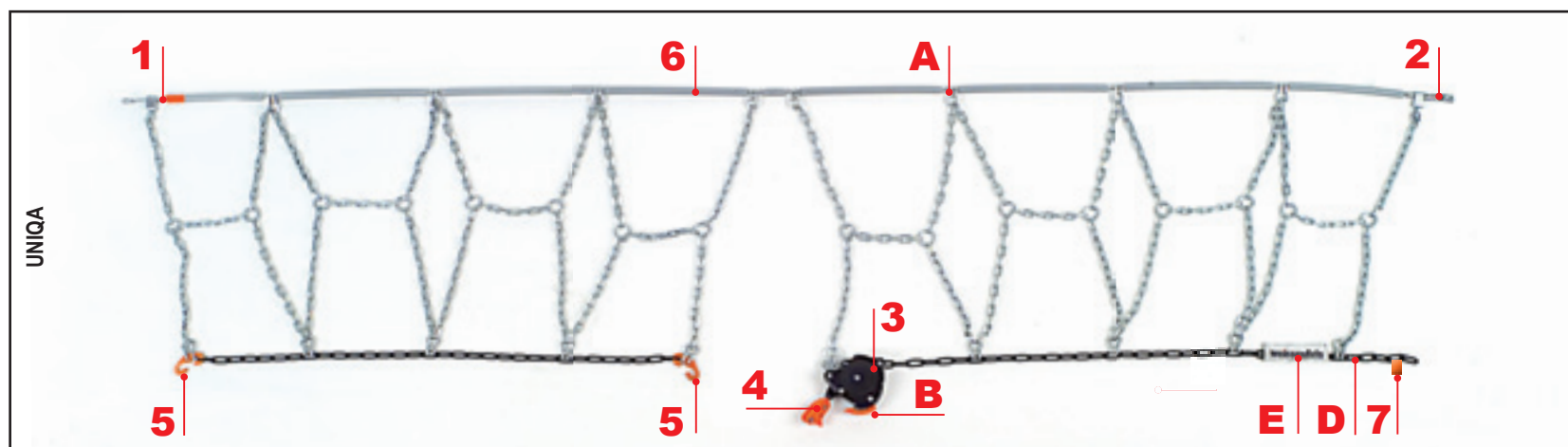
ES	
1-2	Extremos del cable
3	Dispositivo tensor
4	Terminal del cable metálico
5	Gancho plano
6	Cable
7	Sujetador
A	Gancho doble
B	Palanca
C	Triángulos indicadores de stop (si presentes)
D	Eslabones de ajuste
E	Tiras Weissenfels

SL	
1-2	Konec snežne verige
3	Napenjalna naprava
4	Zatič kovinskega kabla
5	Ploski kaveljček
6	Obroč
7	Zaponko
A	Dvojni kaveljček
B	Gumb
C	Varnostni trikotniki (v primeru, da so prisotni)
D	Nastavitveni členi
E	Paski Weissenfels

DK	
1-2	Kabelender
3	Opspændingsanordning
4	Metalkabel klemme
5	Flad krog
6	Kabe
7	Ledstoppet
A	Dobbeltkrog
B	Stang
C	Trekant, der indikerer stop (ekstraudstyr)
D	Reguleringsled
E	Weissenfels stropper

PT	
1-2	Extremidade do cabo
3	Dispositivo de tensionamento
4	Terminal do cabo metálico
5	Gancho plano
6	Cabo
7	Bloqueador de anéis
A	Gancho duplo
B	Alavanca
C	Triângulos sinal de stop onde presentes
D	Anéis de regulação
E	Braçadeiras Weissenfels

UNIQA



HR	
1-2	Kraj obruča
3	Zatezni lanac
4	Zaglavak metalnog obruča
5	Ravna kuka
6	Obruč
7	Slobodne pričvršćivačem karika
A	Dvostruka kuka
B	Poluga
C	Trokuti sa znakom stop, gdje su predviđeni
D	Regulacione karike
E	Držači Weissenfels

EL	
1-2	Άκρες καλωδίου
3	Ενταπής
4	Άκρη μεταλλικού καλωδίου
5	Επίπεδο άγκιστρο
6	Ασφάλεια
7	Καλώδιο
A	Διπλό άγκιστρο
B	Μοχλός
C	Τρίγωνο stop όπου προβλέπεται
D	Κρίκοι ρύθμισης
E	Λωρίδες Weissenfels

HU	
1-2	A kötél végei
3	Feszítőkötél
4	A fémhuzal vége
5	Lapos horog
6	Kötél
7	Készülék
A	kettős horog
B	Kapcsoló
C	Elakadási jelző előírt háromszögek
D	Szabályozó láncszemek
E	Weissenfels kötegek

CZ	
1-2	Konce lana
3	Napínací mechanismus
4	Koncovka kovového lanka
5	Plochy háček
6	Lano
7	Upevňovacím mechanismem
A	Dvojíty háček
B	Páka
C	Trojúhelníky označující doraz, náleží-li k výbavě
D	Regulační oka
E	Pásky Weissenfels

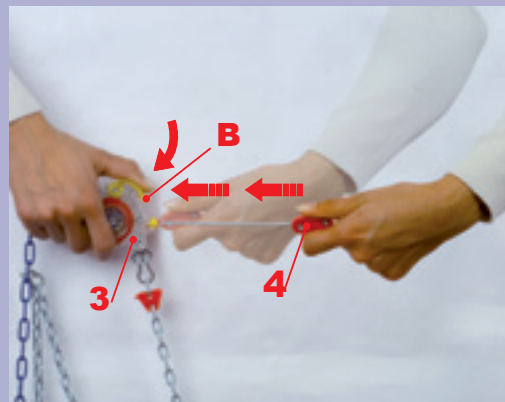
SK	
1-2	Konce kruhového lana
3	Napínacie zariadenie
4	Koncovka kovového lanka
5	Plochy hák
6	Kruhové lano
7	Pri stroj zablokovat'
A	Dvojíty hák
B	Páka
C	Dorazové trojuholníky, ak patria k výbave
D	Regulačné články
E	Weissenfelsove pásy

PL	
1-2	Końce kabla
3	Napinacz
4	Końcówka linki metalowej
5	Haczyk płaski
6	Kabel
7	Urządzenia blokującego
A	Podwójny hak
B	Dźwignia
C	Trójkąty stopu, gdzie przewidziane
D	Ogniwa regulujące
E	Pasy Weissenfels

RO	
1-2	Extremitățile cablului
3	Dispozitiv de tensionare
4	Partea finală a cablului metalic
5	Clemă plată
6	Cablu
7	Dispozitiv pentru a bloca inele
A	Clemă dublă
B	Pârghie
C	Triunghiuri semnalizare stop (dacă sunt prevăzute)
D	Inele de reglare
E	Benzi Weissenfels

JP	
1-2	ケーブル先端
3	チェーン調節装置
4	メタル細ロープの末端
5	フラットフック
6	ケーブル
7	ンク留め装置
A	ダブルフック
B	レバー
C	三角形ストップ位置マーク
D	調節リンク
E	ヴァイセンフェルスのロゴプレート

RU	
1-2	Окончания троса
3	Устройство натяжения
4	Клемма металлического тросика
5	Гладкий крюк
6	Трос
7	Звенья фиксатором
A	Двурогий крюк
B	Рычаг
C	Треугольники аварийной остановки, где предусмотрены
D	Регулировочные звенья
E	Хомутики Weissenfels



IT Assicuratevi che il particolare (4) del dispositivo di tensionamento (3) sia posizionato come in figura a pag.4-5, altrimenti, impugnate saldamente il dispositivo di tensionamento (3) e il corrispondente terminale del cavetto (4), premete la leva (B) ed accompagnate il cavo fino al suo completo avvolgimento. Ripetere l'operazione prima di riporre la catena nella confezione.

DE Sicherstellen, dass das Teil (4) der Spannvorrichtung (3) gemäß Abb. auf Seite 4-5 angeordnet ist, anderenfalls Spannvorrichtung (3) und den entsprechenden Endverschluss des Kabels (4) fest greifen, den Hebel (B) drücken und das Kabel führen, bis es vollständig aufgewickelt ist. Vorgang wiederholen, bevor die Kette wieder in die Verpackung zurückgelegt wird.

FR Contrôlez que la pièce (4) du dispositif de tension (3) est positionnée comme dans les figures reportées aux pages 4-5. Dans le cas contraire, saisissez avec force le dispositif de tension (3) et l'extrémité correspondante du câble (4), appuyez sur le levier (B) et accompagnez le câble jusqu'à son enroulement complet. Répétez l'opération avant de ranger la chaîne dans sa boîte.

EN Make sure that element (4) of the tensioning device (3) is positioned as shown in the picture on page 4-5. If not, grasp firmly the tensioning device (3) and the corresponding end fitting of the rope (4), press the lever (B) and accompany the cable until it is fully rolled up. Repeat the operation before putting the chain back in its packaging.

NL Vergewis u ervan dat de onderdelen 4 van de aanspaninrichting (3) zijn geplaatst zoals dat op de afbeelding op pag. 4-5 is afgebeeld; pak anders de aanspaninrichting (3) en het uiteinde in kwestie van het kabeltje (4) stevig vast, druk op het hendeltje (B) en rol de kabel helemaal op. Herhaal dit voordat u de ketting weer in de verpakking terug opbergt.

ES Asegúrese de que el detalle (4) del dispositivo tensor (3) esté colocado como se ilustra en la figura en la pág. 4-5, de lo contrario, agarre firmemente el dispositivo de tensado (3) y el terminal correspondiente del cable (4), presione la palanca (B) y acompañe el cable hasta que se habrá enrollado completamente. Repita la operación antes de guardar la cadena en su paquete.

SL Prepričajte se, da so podrobnosti (4) nameščene kot v sliki na str. 4-5, sicer močno primate napenjalno napravo (3) in ustrezni kabelski končnik (4), pritisnite vzvod (B), ter vlečite vrv dokler se je popolno navila. Ponovite navodila preden spravite vrv v embalažo.

DK Kontrollér, at delen (4) af opspændingsanordningen (3) er opstillet som vist på figurene på siderne 4 og 5. I modsat fald, tag godt fast på opspændingsanordningen (3) og på den tilsvarende metalkabel klemme (4), tryk på stangen (B) og følg kablet, indtil det er helt rullet ud. Gentag operationen før kæden sættes tilbage i emballagen.

PT Assegure-se que o pormenor (4) do dispositivo de tensão (3) esteja posicionado como ilustrado nas págs.4-5, caso contrário, segure firmemente o dispositivo de tensão (3) e o correspondente terminal do cabo (4), pressione a alavanca (B) e acompanhe o cabo até estar completamente enrolado. Repita a operação antes de colocar a corrente de volta na embalagem.

HR Uvjerite se je li dio (4) zateznog lanca (3) postavljen kao na slici sa str. 4-5. U suprotnom čvrsto uhvatite zatezni lanac (3) i odgovarajući zaglavak metalnog obruča (4), pritisnite polugu (B) i provedite obruč sve dok se potpuno ne obavije oko kotača. Ponovite radnju prije nego što ponovno zapakirate lanac.

EL Βεβαιωθείτε ότι το σημείο (4) του εντατήρα (3) είναι τοποθετημένο όπως στην εικόνα της σελ.4-5, διαφορετικά κρατήστε σταθερά τον εντατήρα (3) και την αντίστοιχη άκρη του καλωδίου (4), και πιέστε το μοχλό (B) μέχρι να τυλιχτεί εντελώς το καλώδιο. Επαναλάβετε τη διαδικασία πριν βάλετε ξανά την αλυσίδα στη συσκευασία της.

HU Győződjön meg arról, hogy a feszítőkötél (3) vége (4) úgy helyezkedik-e el, mint a 4-5. oldal ábrája mutatja, ha nem, fogja meg erősen a feszítőkötélet (3) és a megfelelő huzalvéget (4), nyomja meg a kapcsolót (B), és a huzalt annak teljes feltekeredéséig kísérelje figyelemmel. Ismételje meg ezt a műveletet, mielőtt elteszi a láncot.

CZ Přesvědčte se, zda je koncovka (4) napínacího mechanismu (3) v poloze zobrazené na str. 4-5. V opačném případě pevně uchopte napínací mechanismus (3) i příslušnou koncovku kovového lanka (4), stiskněte páku (B) a doprovázejte lanko, až bude zcela navinuto. Tento úkon zopakujte také před uložením řetězu zpátky do obalu.

SK Uistite sa, že koncovka (4) napínacieho zariadenia (3) sa nachádza v polohe ako na obrázku na str.4-5, ak nie, pevne chytíte napínacie zariadenie (3) a príslušný koniec lanka (4), stlačte páku (B) a sledujte lanko až do úplného navinutia. Zopakujte tento úkon aj pred odložením reťaze do obalu.

PL Upewnij się, że element (4) napinacza (3) jest w pozycji pokazanej na rysunku na str. 4 – 5. Jeżeli nie jest, chwyc mocno napinacz (3) i odpowiednią końcówkę linki metalowej (4), naciśnij dźwignię (B) i przytrzymaj linkę do całkowitego zwinięcia. Powtórz operację przed odłożeniem łańcucha do pudełka.

RO Asigurați-vă că elementul (4) al dispozitivului de tensionare (3) este poziționat ca în figura de la pag. 4-5, în caz contrar, apucați în mod solid dispozitivul de tensionare (3) și extremitatea corespunzătoare a cablului (4), apăsați pârghia (B) și urmăriți cablul până la completa înfășurare .Repețați această operație înainte de a pune lanțul în cutie.

JP チェーン調節装置(3)の部品(4)が4,5ページの状態で配置されていることを確認する。そうでない場合は、チェーン調節装置(3)と対応する細ロープの末端(4)をしっかり握りレバー(B)を押してケーブルを完全に巻き込む。チェーンをケースにしまう前にもこの操作を繰り返す。

RU Убедитесь в том, чтобы деталь (4) устройства натяжения (3) будет установлено, как указано на рисунке на стр. 4-5, в ином случае, захватите крепко устройство натяжения (3) и соответствующую клемму тросика (4), нажмите на рычаг (B), и проведите трос вплоть до его полной обмотки. Повторить операцию перед тем, как цепь будет помещена заново в упаковку.

IT Stendete bene la catena a terra, facendo attenzione che non sia aggrovigliata e che i ganci doppi (A) siano rivolti verso il suolo (vedi fig.). Fate passare per prima l'estremità 1 del cavo e, muovendo da destra verso sinistra, portate la catena dietro la ruota.

DE Die Kette auf dem Boden ausbreiten und darauf achten, dass die Doppelhaken (A) dem Boden zugewandt sind (siehe Abbildung). Zuerst das Ende 1 des Kabels von rechts nach links einführen, bis die Kette hinter dem Reifen liegt.

FR Déroulez entièrement la chaîne par terre, en veillant à ce qu'elle ne s'emmêle pas et que les doubles crochets (A) soient tournés côté sol (cf. fig). Commencez par faire passer l'extrémité 1 du câble, puis, avec un mouvement de droite à gauche, faites glisser la chaîne derrière la roue.

EN Lay the chain on the ground taking care that is not tangled and the side double hooks (A) are facing the ground (see the picture). Starting with end 1 of the cable, slide the chain behind the tyre from right to left.

NL Leg de ketting op de grond met de opening van de dubbele haken (A) naar de grond wijzend (zie de foto). Pas op dat deze niet gedraaid is. Begin met het gedeelte 1 van de ketting achter de band door te halen van rechts naar links.

ES Extienda bien la cadena en el suelo y compruebe que no esté enredada y que los ganchos dobles (A) estén orientados hacia el suelo (ver figura). Haga pasar primero el extremo del cable 1 y coloque la cadena por detrás de la rueda moviéndola de la derecha a la izquierda.

SL Položite verigo na tla in pazite, da ni zamotana ter da je dvojni kaveljček (A) obrnjen proti tlam (glej sliko). Vzemite v roke konec 1 snežne verige in z desne proti levi potiskajte verigo za kolesom.

DK Spred kæden ud på jorden, og kontroller, at den ikke er sammenfiltret, samt at dobbeltkrøgene (A) er rettet mod jorden (jf. fig.). Indfør først enden 1 af kablet, og sæt kæden bag ved hjulet med en bevægelse fra højre til venstre.

PT Estenda bem a corrente no chão, tomando o cuidado de não a emaranhar e que os ganchos duplos (A) estejam voltados para o chão (ver fig.). Faça passar primeiro a extremidade 1 do cabo e coloque a corrente atrás da roda, movendo-a da direita para a esquerda.

HR Rasprostrite lanac po tlu pazeći pritom da nije zapetljan te da su dvostruke kuke (A) okrenute prema tlu (vidi sliku). Prvo provucite kraj obruca 1 te lanac zatim pomaknite s desna na lijevo i postavite ga iza kotača.

EL Τεντώστε καλά την αλυσίδα στο έδαφος προσέχοντας να μην είναι μπερδεμένη και τα διπλά άγκιστρα (A) να είναι στραμμένα προς τα κάτω (βλ. εικ.). Περάστε πρώτα την άκρη 1 του καλωδίου και, πηγαίνοντας από τα δεξιά προς τα αριστερά, φέρτε την αλυσίδα πίσω από τη ρόδα.

HU Terítse a láncot a földre, figyelve arra, hogy ne gubancolódjék össze, és hogy a kettős horog a föld felé nézzen. (l.: az ábrán). Először a huzal 1. végét fogja meg, és jobbról balra mozgatva vigye a láncot a kerék mögé.

CZ Rozložte řetěz na zem a dávejte přitom pozor, aby nebyl překroucený a aby byly dvojité háčky (A) otočeny směrem k zemi (viz.obr.). Nejprve protáhněte 1. konec lana a pohyby zprava doleva nasadíte řetěz za kolo.

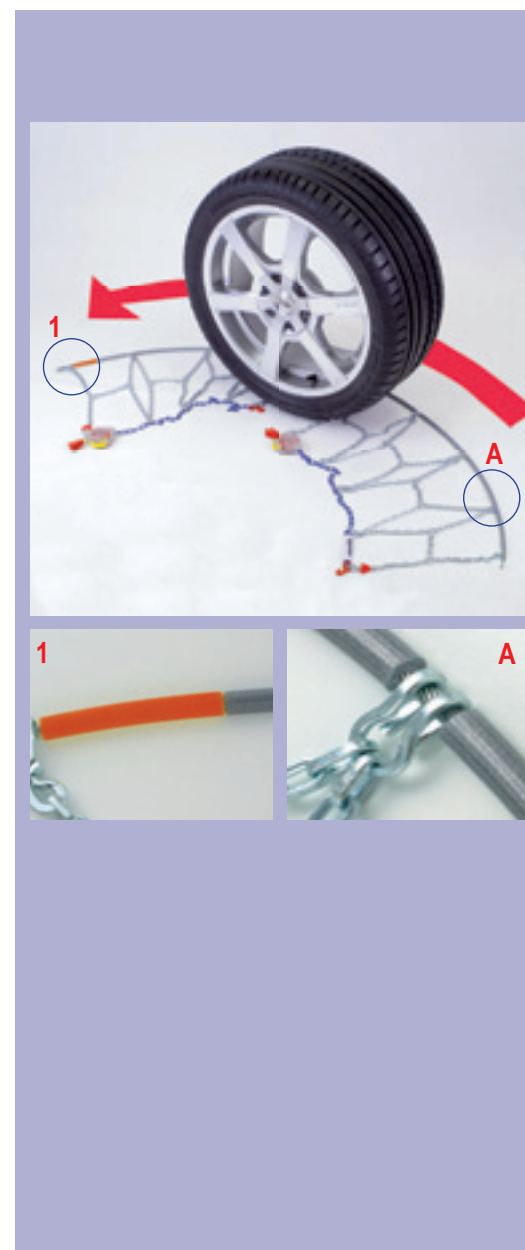
SK Rozprestrite reťaz na zem tak, aby nebola zapletená a aby dvojité háky (A) boli otočené k zemi (pozrite obr.). Najprv pretiahnite 1. koniec kruhového lana a pohybmi sprava doľava nasadíte reťaz za koleso.

PL Rozciągnij dobrze łańcuch na ziemi, uważając, aby nie był poplątany i aby podwójne haki (A) były zwrócone do ziemi (patrz rys.). Przewlecz najpierw koniec kabla 1 i poruszając łańcuchem z prawa na lewo, przeciągnij go za koło.

RO Întindeți bine lanțul pe jos, fiind atenți să nu se încurce iar clemele duble (A) să fie îndreptate spre sol (vezi fig.). Poziționați mai întâi extremitatea 1 a cablului și, mișcând de la dreapta spre stânga, conduceți lanțul în spatele roții.

JP チェーンが捻れていないか、ダブルフック(A)が地面を向いているように注意しながらチェーンを地面に完全に広げる(図参照)。最初にケーブルの先端1から 通し、右から左に動かしながらをチェーンをタイヤの後ろ側に持っていく。

RU Тщательно разложить цепь на земле, обращая внимание на то, чтобы она не запуталась и чтобы двурогие крюки (A) были повернуты в сторону земли (см. рис.). Дайте пройти сначала окончаниям 1 троса и, перемещая справа налево, вывести цепь назад от колеса.





IT Sollevate le estremità del cavo (1-2) sulla parte anteriore della ruota, indi agganciatele trazionandole leggermente.

HR Podignite krajeve kablo (1-2) na prednjoj strani kotača te ih spojite tako da ih lagano zategnete.

DE Die Kabelenden (1 und 2) mit beiden Händen an der Vorderseite des Reifens anheben, leicht ziehen und ineinander haken.

EL Σηκώστε τις άκρες (1-2) στο μπροστινό μέρος της ρόδας, μετά αγκιστρώστε τραβώντας ελαφρά.

FR Ramenez les extrémités du câble (1-2) sur la partie antérieure de la roue, puis accrochez-les en tirant légèrement.

HU A huzalvégeket (1-2) vigye a kerék elülső részéhez, azután könnyedén meghúzáva kapcsolja össze.

EN Take the two cable ends of the cable (1-2) bring them to front side of the wheel, hook them and pull slightly.

CZ Zvedněte konce lana (1-2) na přední část kola a lehkým tahem je spojte.

NL Neem de twee kabeluiteinden (1-2) van de ketting en til ze aan de voorkant van de band op, haak ze aan elkaar en trek daarbij lichtjes aan.

SK Zdvihnite konce (1-2) na prednej strane kolesa a potom ich slabým ťahom zapnite.

ES Agarre los dos extremos del cable (1-2), levántelos por delante de la rueda, engánchelos y tire ligeramente.

PL Podnieś końce kabla (1-2) na przednią część koła, potem połącz je ze sobą, lekko je naciągając.

SL Dvignite oba konca kabla, ki tvori lok (1-2), dvignite ju nad prednjim delom kolesa in ju zapnite z lahkim vlečenjem.

RO Ridicați extremitățile cablului (1-2) pe partea anterioară a roții, apoi cuplați-le printr-o ușoară tracțiune.

DK Løft kabelender (1-2) på hjulets forreste del, og fastspænd dem ved at spænde dem en smule.

JP 先端(1-2)をタイヤの前方に持ち上げた後、軽く引っ張りながら連結させる。

PT Levante as extremidades do cabo (1-2) na parte anterior da roda, enganche-as e puxe ligeiramente.

RU Приподнимите окончания троса (1-2) на передней части колеса, следовательно, зацепите, помогая легким волочением.

IT Se avete il modello di catena UNIQA andate direttamente a pag.11.

Partendo dall'alto: Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in alto e sollevate la leva (B) dal corpo del dispositivo (3) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione OPEN).

DE Wenn Sie Ketten Modell UNIQA haben, gehen Sie direkt auf Seite 11.

Von oben: Spannvorrichtung (3) oben greifen und Hebel (B) vom Gehäuse der Spannvorrichtung (3) anheben, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position OPEN).

FR Si vous avez le modèle de chaîne UNIQA, allez directement page 11.

A partir du haut: Saisissez le dispositif de tension (3) situé en haut et soulevez le levier (B) du corps du dispositif de tension (3) jusqu'au déclic de fin de course (position OPEN).

EN If you have UNIQA model chains, go to page 11.

Starting from the top: Hold the upper tensioning device (3) and raise the lever (B) from the tensioning device casing (3) until it clicks into place (OPEN position).

NL Als u het kettingmodel UNIQA hebt, gaat u door naar pag. 11.

Begin bovenaan: Pak de aanspaninrichting (3) en trek het hendeltje (B) uit de aanspaninrichting (3) naar boven totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (OPEN positie).

ES Si tiene el modelo de cadena UNIQA, vaya directamente a la página 11.

Empezando por arriba: Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra arriba y levante la palanca (B) del cuerpo del dispositivo tensor (3) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición OPEN).

SL Če imate model verig UNIQA, glejte stran 11.

Ce začnete od zgoraj: Primate napenjalno napravo (3), ki se nahaja zgoraj, in dvignite vzvod (B) od osrednjega dela napenjalne naprave (3) do končnega položaja (položaj OPEN).

DK Gå direkte til s. 11, hvis der er tale om en UNIQA kæde.

Startende op fra: Tag fat i opspændingsanordningen (3), der findes højere op, og løft stangen (B) på anordningen (3), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slæden er nået (OPEN position).

PT Se tiver o modelo de corrente UNIQA, passar directamente para a pág. 11.

Começando por cima: Segure o dispositivo de tensionamento (3) colocado em cima e levante a alavanca (B) do corpo do dispositivo (3) até ouvir o disparo de paragem (posição OPEN).

HR Ako imate model lanaca UNIQA idite direktno na stranicu 11.

Postavljanje odozgo: Uhvatite zatezni lanac (3) postavljen gore i podignite polugu (B) s tijela zateznog lanca (3) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj OPEN).

EL Αν έχετε στην κατοχή σας το μοντέλο αλυσίδας UNIQA, περάστε κατευθείαν στη σελίδα 11.

Ξεκινώντας από πάνω: Πιάστε τον εντατήρα (3) που είναι ψηλά και ανασηκώστε το μοχλό (B) από το σώμα του εντατήρα (3) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση OPEN).

HU UNIQA típusú lánc esetén lapozzon közvetlenül a 11 oldalra.

Felülről kezdve: Markolja meg a felülre helyezett feszítőkötetet (3), nyomja a kapcsolót (B) amíg meg nem hallja a kattánást (OPEN – nyitva pozíció).

CZ Jestliže vlastníte řetěz typu UNIQA, přejděte přímo na stránku 11.

Začnete-li shora: Uchopte napínací mechanismus (3) umístěný nahoře, a zvedněte páku (B) směrem od napínacího mechanismu (3) tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice OPEN).

SK Ak máte model reťaze UNIQA, prejdite priamo na str. 11.

Začínajúc odhora: Chyťte napínacie zariadenie (3) umiestnené hore a zdvihnite páku (B) smerom od napínacieho mechanizmu (3), až kým neucitíte cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia OPEN).

PL Jeśli posiadasz łańcuch UNIQA, przejdź bezpośrednio na stronę 11.

Zaczynając od góry: Chwyć napinacz (3), umieszczony na górze i podnoś dźwignię (B) z korpusu urządzenia (3), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja OPEN).

RO Dacă aveți modelul de lanțuri UNIQA, mergeți direct la pag. 11.

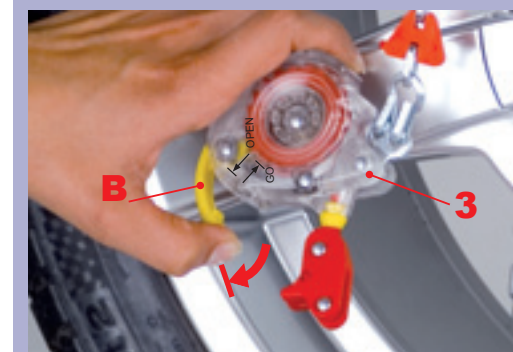
Începând de sus: Apucați dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de sus și ridicați pârghia (B) de pe corpul dispozitivului (3) până când se aude declicul de sfârșit de cursă (poziția OPEN).

JP UNIQA型のスノーチェーンの場合、直接11ページを参照して下さい。

上部からスタート上部のチェーン調節装置(3)をしっかりと握りカッチという引き終わり(OPEN位置)の音がするまで装置本体(3)のレバー(B)を上へ引く。

RU Если модель вашей цепи UNIQA, перейдите прямо к стр. 11.

Начиная сверху: Возьмите устройство натяжения (3), расположенное сверху и приподнимите рычаг (B) от корпуса устройства (3), вплоть до того, как услышите щелчок останова (позиция OPEN).





IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) ed estraete completamente il cavo, che sarà così pronto per l'agganciamento. Agganciate il terminale del cavetto metallico (4) al gancio piatto (5).

DE Spannvorrichtung (3) greifen und Kabel vollständig herausziehen, das dann eingehängt werden kann. Das Ende des Metallkabels (4) in den Flachhaken (5) einhängen.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) et extrayez complètement le câble qui sera ainsi prêt pour l'accrochage. Accrochez le bout du câble métallique (4) au crochet plat (5).

EN Grasp the tensioning device (3) and completely extract the cable, which is thus ready to be hooked up. Attach the end fitting of the rope (4) to the flat hook (5).

NL Pak de aanspaninrichting (3) vast en haal de kabel helemaal naar buiten, die zo gereed is voor het aanhaken. Haak de platte haak (5) in de eindaansluiting van de metalen kabel (4).

ES Agarre el dispositivo tensor (3) y extraiga el cable completamente, de esta manera estará listo para el enganche. Enganche la parte terminal del cable metálico (4) en el gancho plano (5).

SL Primate napenjalno napravo (3) in izvlcite vrv popolnoma, ki bo tako pripravljena za spajanje. Pritrdite zatič kovinskega kabla (4) na ploski kaveljček (5).

DK Tag fat på opspændingsanordningen (3) og træk kablet helt ud, som så er parat til fastspænding. Fastspænd metalkabel klemmen (4) til den flade krog (5).

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) e extraia completamente o cabo, que assim estará pronto para ser enganchado. Prenda o terminal do cabo metálico (4) ao gancho plano (5).

HR Uhvatite zatezni lanac (3) i potpuno izvucite obruč, koji će tako biti spreman za prikapčanje. Prikopčajte zaglavak metalnog obruča (4) na ravnu kuku (5).

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) και βγάλτε εντελώς το καλώδιο, που θα είναι έτοιμο για την αγκίστρωση. Αγκιστρώστε την άκρη του μεταλλικού καλωδίου (4) στο επίπεδο άγκιστρο (5).

HU Fogja meg a feszítőkötetet (3) és húzza ki teljesen a huzalt, amely így összekapcsolásra kész. Akassza be a fémlánc végét (4) a laposhorogba (5).

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) a vytáhněte zcela ven lano, které tak bude připraveno k zapnutí. Koncovku kovového lanka (4) připojte k plochému háčku (5).

SK Chyťte napínacie zariadenie (3) a úplne vytiahnite lanko, ktoré tým pripravíte na prichytenie. Prichyťte koniec kovového lanka (4) na plochý hák (5).

PL Chwyć napinacz (3) i wyciągnij cały kabel, tak aby był gotów do zahaczenia. Połącz końcówkę linki metalowej (4) z hakiem płaskim (5).

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) și extrageți complet cablul, care va fi astfel pregătit pentru cuplare. Cuplați extremitatea cablului metalic (4) la clema plată (5).

JP チェーン調節装置(3)をしっかりと握り、ケーブルを完全に引き出すと連結準備が整う。メタル細ロープ(4)の末端をフラットフック(5)に連結する。

RU Захватите устройство натяжения (3) и выньте полностью трос, который таким образом будет готов для закрепления. Закрепите клемму металлического тросика (4) к гладкому крюку (5).

IT Agganciate il gancio piatto (5) a una maglia (D) della catena laterale.

DE Flachen Haken (5) in das Glied (D) der seitlichen Kette einhaken.

FR Accrochez le crochet plat (5) au maillon (D) de la chaîne latérale.

EN Hook the flat hook (5) onto the side chain link (D).

NL Neem nu de platte haak (5) en haak hem aan de schakel van de zijketting (D).

ES Enganchen el gancho plano (5) al eslabón (D) de la cadena lateral.

SL Ploščati zatič (5) zapnite na člen stranske verige (D).

DK Hægt den flade krog (5) fast til leddet (D) i sidekæden.

PT Prenda o gancho plano (5) ao elo (D) da corrente lateral.

HR Zakačite ravnu kuku (5) na kariku (D) bočnog lanca.

EL Αγκιστρώστε το πεπλατυσμένο άγκιστρο (D) στον κρίκο (4) της πλευρικής αλυσίδας.

HU Akassza be a lapos horgot (D) az oldalsó lánc szemébe (4).

CZ Zahákněte plochý háček (5) do článku (D) bočního řetězu.

SK Zapojte plochý hák (5) do oka (D) bočnej reťaze.

PL Podłączyć płaski haczyk (5) do ogniwa (D) łańcucha bocznego.

RO Prindeți cârligul plat (5) de inelul (D) lanțului lateral.

JP 平フック(5)を側面チェーンのリング(D)にかけてください。

RU Застегните плоский крюк (5) за звено (D) боковой цепи.





IT Portate il cavo (6) all'interno della ruota assicurandovi che nessuno dei suoi componenti rimanga sul battistrada.

HR Obruč postavite (6) unutar kotača tako da nijedan njegov dio ne ostane na vanjskom dijelu gume.

DE Das Kabel (6) auf die Reifeninnenseite führen und sicherstellen, dass keiner seiner Komponenten auf der Lauffläche verbleibt.

EL Φέρτε το καλώδιο (6) στο εσωτερικό της ρόδας· σιγουρευτείτε ότι κανένα από τα μέρη του καλωδίου δεν είναι στο πέλμα.

FR Portez le câble (6) à l'intérieur de la roue en veillant à ce qu'aucun de ses composants ne reste sur la bande de roulement.

HU Vigye a huzalt a kerék belső oldalára ügyelve arra, hogy egyik alkatrésze se maradjon a futófelületen.

EN Push the cable (6) to the inner side of the wheel and make sure that none of its components touch the tread.

CZ Lano (6) nasadíte na vnitřní stranu kola a zkontrolujte, zda žádný jeho článek nezůstal na běhounu pneumatiky.

NL Breng de kabel (6) naar de binnenkant van het wiel - verzeker u ervan dat geen enkel deel op het loopvlak rust.

SK Nasuňte kruhové lano (6) na vnútornú stranu kolesa tak, aby žiadna z jeho častí nezostala na behúni.

ES Pase el cable (6) por la parte interna de la rueda verificando que ninguno de sus componentes haya quedado en la banda de rodadura.

PL Doprowadź kabel (6) do środka koła, upewniając się, że żadna jego część nie została na bieżniku.

SL Potisnite kabel (6) na notranjo stran kolesa in se prepričajte, da ni na vozni površini.

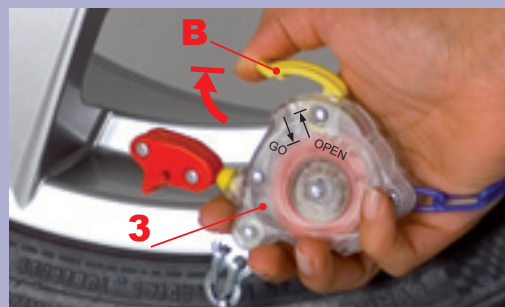
RO Conduceți cablul (6) în interiorul roții asigurându-vă ca niciunul din componentele sale nu va rămâne pe suprafața de rulare a anvelopei.

DK Sæt kablet (6) i hjulets indvendige del, og kontroller, at ingen af delene hænger fast på slidbanen.

JP ケーブル構成諸部分が輪低に残っていないことを確認しながらケーブル(6)をタイヤの内側に引く。

PT Leve o cabo (6) até ao interior da roda assegurando-se de que nenhum dos seus componentes fique na banda de rodagem.

RU Заведите трос (6) внутрь колеса, убедившись, что на протекторе не находится ни одного из его компонентов.



IT Partendo dal basso: Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in basso e sollevate la leva (B) dal corpo del dispositivo (3) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione OPEN).

DE Von unten: Spannvorrichtung (3) unten greifen und Hebel (B) vom Gehäuse der Spannvorrichtung (3) anheben, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position OPEN).

FR En partant du bas: Saisissez le dispositif de tension (3) situé en bas et soulevez le levier (B) du corps du dispositif (3) jusqu'au dé clic de fin de course (position OPEN).

EN Starting from the bottom: Hold the lower tensioning device (3) and raise the lever (B) from the tensioning device casing (3) until it clicks into place (OPEN position).

NL Vanaf beneden: Pak de aanspaninrichting (3) en trek het hendeltje (B) uit de aanspaninrichting (3) naar boven totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (OPEN positie).

ES Partiendo de abajo: Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra debajo y levante la palanca (B) del cuerpo del dispositivo tensor (3) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición OPEN).

SL Če začnete od spodaj: Primate napenjalno napravo (3), ki se nahaja spodaj, in dvignite vzvod (B) od osrednjega dela napenjalne naprave (3) do končnega položaja (položaj OPEN).

DK Startende ned fra: Tag fat på opspændingsanordningen (3), der findes længere ned og løft stangen (B) på anordningen (3), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (OPEN position).

PT Começando por baixo: Segure o dispositivo de tensionamento (3) colocado em baixo e levante a alavanca (B) do corpo do dispositivo (3) até ouvir o disparo de paragem (posição OPEN).

HR Postavljanje odozdo: Uхватите zatezni lanac (3) postavljen dolje i podignite polugu (B) s tijela zateznog lanca (3) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj OPEN).

EL Ξεκινώντας από κάτω: Πιάστε τον εντατήρα (3) που είναι χαμηλά και ανασηκώστε το μοχλό (B) από το σώμα του εντατήρα (3) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση OPEN).

HU Alulról kezdve: Fogja meg az alulra helyezett feszítőkötetet (3), emelje fel a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja meg a kattantást (OPEN – nyitva pozíció).

CZ Začnete-li zdola: Uchopte napínací mechanizmus (3) umístěný dole a zvedněte páku (B) směrem od napínacího mechanismu (3) tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice OPEN).

SK Začínajúc zdola: Chyťte napínacie zariadenie (3) umiestnené dole a zodvihnite páku (B) smerom od napínacieho mechanismu (3), až kým neucitíte cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia OPEN).

PL Zacznając od dołu: Chwyć napinacz (3), umieszczony na dole i podnoś dźwignię (B) z korpusu urządzenia (3), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja OPEN).

RO Începând de jos: Apucați dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de jos și ridicați pârghia (B) de pe corpul dispozitivului (3) până când se aude declicul de sfârșit de cursă (poziția OPEN).

JP 下部からスタート: 下部のチェーン調節装置(3)をしっかり握り、カチッという引き終わり(OPEN位置)の音がするまで装置本体(3)のレバー(B)を上へ引く。

RU Начиная снизу: Захватите устройство натяжения (3), расположенное внизу, и приподнимите рычаг (B) от корпуса устройства (3), вплоть до того, как услышите щелчок останова (позиция OPEN).



IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) ed estraete completamente il cavo, che sarà così pronto per l'aggancio.

DE Spannvorrichtung (3) greifen und Kabel vollständig herausziehen, das dann eingehängt werden kann.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) et extrayez complètement le câble, qui sera ainsi prêt pour l'accrochage.

EN Grasp the tensioning device (3) and completely extract the cable, which is thus ready to be hooked up.

NL Pak de aanspaninrichting (3) vast en haal de kabel helemaal naar buiten, die zo gereed is voor het aanhaken.

ES Agarre el dispositivo tensor (3) y extraiga el cable completamente, de esta manera estará listo para el enganche.

SL Primate napenjalno napravo (3) in izvlecite vrv popolnoma, ki bo tako pripravljena za spajanje.

DK Tag fat på opspændingsanordningen (3) og træk kablet helt ud, som så er parat til fastspænding.

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) e extraia completamente o cabo, que assim estará pronto para ser enganchado.

HR Uhvatite zatezni lanac (3) i potpuno izvucite obruč, koji će tako biti spreman za prikapčanje.

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) και βγάλτε εντελώς το καλώδιο, που θα είναι έτσι έτοιμο για την αγκίστρωση.

HU Fogja meg a feszítőkötetet (3) és terítse ki teljesen a huzalt, amely így az összekapcsolásra kész.

CZ Uchopte napínací mechanizmus (3) a vytáhněte zcela ven lano, které tak bude připraveno k zapnutí.

SK Chyťte napínacie zariadenie (3) a úplne vytiahnite lanko, ktoré tým pripravíte na prichytenie.

PL Chwyć napinacz (3) i wyciągnij cały kabel, tak aby był gotów do zahaczenia.

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) și extrageți complet cablul, care va fi astfel pregătit pentru cuplare.

JP チェーン調節装置(3)をしっかりと握り、ケーブルを完全に引き出すと連結準備が整う。

RU Захватите устройство натяжения (3) и выньте полностью трос, который таким образом будет готов для закрепления.

IT Agganciate il terminale del cavetto metallico (4) al gancio piatto (5).
Se avete il modello di catena UNIQA, andate direttamente a pag. 17.

DE Das Ende des Metallkabels (4) in den Flachhaken (5) einhängen.
Wenn Sie Ketten Modell UNIQA haben, gehen Sie direkt auf Seite 17.

FR Accrochez le bout du câble métallique (4) au crochet plat (5).
Si vous avez le modèle de chaîne UNIQA, allez directement page 17.

EN Attach the end fitting of the rope (4) to the flat hook (5).
If you have UNIQA model chains, go to page 17.

NL Haak de platte haak (5) in de eindaansluiting van de metalen kabel (4).
Als u het kettingmodel UNIQA hebt, gaat u door naar pag. 17.

ES Enganche la parte terminal del cable metálico (4) en el gancho plano (5).
Si tiene el modelo de cadena UNIQA, vaya directamente a la página 17.

SL Pritrdite zatič kovinskega kabla (4) na ploski kaveljček (5).
Če imate model verig UNIQA, glejte stran 17.

DK Fastspænd metalkabel klemmen (4) til den flade krog (5).
Gå direkte til s. 17, hvis der er tale om en UNIQA kæde.

PT Prenda o terminal do cabo metálico (4) ao gancho plano (5).
Se tiver o modelo de corrente UNIQA, passar directamente para a pág. 17.

HR Prikopčajte zaglavak metalnog obruča (4) na ravnu kuku (5).
Ako imate model lanaca UNIQA, idite direktno na stranicu 17.

EL Αγκιστρώστε την άκρη του μεταλλικού καλωδίου (4) στο επίπεδο αγκιστρο (5).
Αν έχετε στην κατοχή σας το μοντέλο αλυσίδας UNIQA, περάστε κατευθείαν στη σελίδα 17.

HU Akassza be a fémlánc végét (4) a laposhorogba (5).
UNIQA típusú lánc esetén lapozzon közvetlenül a 17 oldalra.

CZ Koncovku kovového lanka (4) připojte k plochému háčku (5).
Jestliže vlastníte řetěz typu UNIQA, přejděte přímo na stránku 17.

SK Prichyťte koniec kovového lanka (4) na plochý hák (5).
Ak máte model reťaze UNIQA, prejdite priamo na str. 17.

PL Połącz końcówkę linki metalowej (4) z hakiem płaskim (5).
Jeśli posiadasz łańcuch UNIQA, przejdź bezpośrednio na stronę 17.

RO Cuplați extremitatea cablului metalic (4) la clema plată (5).
Dacă aveți modelul de lanțuri UNIQA, mergeți direct la pag. 17.

JP メタル細ロープ(4)の末端をフラットフック(5)に連結する。
UNIQA型のスノーチェーンの場合、直接17ページを参照して下さい。

RU Закрепите клемму металлического тросика (4) к гладкому крюку (5).
Если модель вашей цепи UNIQA, перейдите прямо к стр. 17.





IT Impugnate per primo il dispositivo di tensionamento (3) posto in alto e premete la leva (B) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione GO). Così facendo il cavetto andrà automaticamente in tensione.

DE Zuerst die obere Spannvorrichtung (3) greifen und den Hebel (B) drücken, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position GO). Auf diese Weise wird das Kabel automatisch gespannt.

FR Commencez par saisir le dispositif de tension (3) situé en haut et appuyez sur le levier (B) jusqu'au déclic de fin de course (position GO). De cette manière, le petit câble se tendra automatiquement.

EN First, grasp the upper tensioning device (3) and push the lever (B) until it clicks into position (GO position): in this way the cable will automatically self-tighten.

NL Pak eerst de bovenste aanspaninrichting (3) vast en verplaats het hendeltje (B) totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (GO positie). Zo zal het kabeltje automatisch worden aangespannen.

ES Primero, agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra arriba y empuje la palanca (B) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición GO). De esta manera, el cable se tensará automáticamente.

SL Najprej primite zgornjo napenjalno napravo (3), ki se nahaja zgoraj, in pritisnite vzvod (B) do končnega položaja (položaj GO). Tako bo vrv avtomatično napeta.

DK Tag først fat på opspændingsanordningen (3), der findes højere op, og tryk så på stangen (B), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (position GO). På denne måde spændes kablet automatisk.

PT Segure primeiro o dispositivo de tensionamento (3) colocado em cima e pressione a alavanca (B) até sentir o disparo de paragem (posição GO). Com este procedimento, o cabo esticar-se-á automaticamente.

HR Prvo uhvatite zatezni lanac (3) postavljen gore i pritisnite polugu (B) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj GO). Postupite li tako, kabel će se automatski napeti.

EL Πιάστε πρώτα τον εντατήρα (3) που είναι ψηλά και πιέστε το μοχλό (B) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση GO). Έτσι το καλώδιο θα τεντωθεί αυτομάτως.

HU Először emelje fel a feszítőkótelet (3) és nyomja a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja a kattánást (GO – indítás – pozíció). Így a lánc automatikusan megfeszül.

CZ Nejprve uchopte napínací mechanismus (3) umístěný nahoře a držte páku (B) stisknutou tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice GO). Lanko se tak automaticky napne.

SK Najprv chytte napínacie zariadenie (3) umiestnené hore a stlačte páku (B), až kým neucitíte cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia GO). Tým sa lanko automaticky napne.

PL Chwyć najpierw napinacz (3), umieszczony na górze i naciskaj dźwignię (B), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja GO). W ten sposób linka zostanie automatycznie napięta.

RO Apucați mai întâi dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de sus și apăsați pârghia (B) până când se aude declicul de sfârșit de cursă (poziția GO). În felul acesta, cablul va intra automat în tensiune.

JP 最初に上部のチェーン調節装置(3)をしっかりと握り、レバー(B)をカチッという引き終わりの音がするまで引く(GO位置)。こうすることによって細ロープは自動的に引っ張られる。

RU Сначала захватите устройство натяжения (3), расположенное сверху, и нажмите на рычаг (B), вплоть до того, как услышите щелчок останова (позиция GO). Таким образом, тросик автоматически окажется натянутым.

IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in basso e premete la leva (B) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione GO). Così facendo il cavetto andrà automaticamente in tensione.

DE Die unten montierte Spannvorrichtung (3) greifen und den Hebel (B) drücken, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position GO). Auf diese Weise wird das Kabel automatisch gespannt.

FR Commencez par saisir le dispositif de tension (3) situé en bas et appuyez sur le levier (B) jusqu'au déclic de fin de course (position GO). De cette manière, le petit câble se tendra automatiquement.

EN Grasp the tensioning device (3) located in the bottom and push the lever (B) until it clicks into position (GO position): in this way the cable will automatically self-tighten.

NL Pak de aanspaninrichting (3) onderaan vast en verplaats het hendeltje (B) totdat u het eindmechanisme hoort terugspringen (GO positie). Zo zal het kabeltje automatisch worden aangespannen.

ES Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra abajo y empuje la palanca (B) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición GO). De esta manera, el cable se tensará automáticamente.

SL Najprej primate napenjalno napravo (3), ki se nahaja spodaj, in pritisnite vzvod (B) do končnega položaja (položaj GO). Tako bo vrv avtomatično napeta.

DK Tag først fat på opspændingsanordningen (3), der befinder sig længere nede, og tryk så på stangen (B), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (position GO). På denne måde spændes kablet automatisk.

PT Segure primeiro o dispositivo de tensionamento (3) colocado em baixo e pressione a alavanca (B) até sentir o disparo de paragem (posição GO). Com este procedimento, o cabo esticar-se-á automaticamente.

HR Prvo uhvatite zatezni lanac (3) koji je postavljen dolje i pritisnite polugu (B) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj GO). Postupite li tako, kabel će se automatski napeti.

EL Πιάστε τη διάταξη τεντώματος (3) που βρίσκεται χαμηλά και πατήστε το μοχλό (B) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση GO). Με τον τρόπο αυτό το συρματοσκόινο τεντώνεται αυτόματα.

HU Először emelje fel az alul található feszítőszerkezetet (3) és nyomja a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja a kattánást (GO – indítás – pozíció). Így a lánc automatikusan megfeszül.

CZ Nejždřive uchopte napínací mechanismus (3), uložený ve spodní části a držte páku (B) stisknutou tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí, označující koncovou polohu (pozice GO). Lanko se tak automaticky napne.

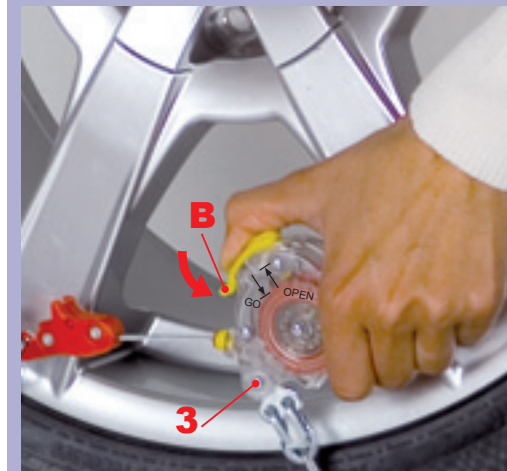
SK Najprv chytte napínacie zariadenie (3) umiestnené v spodnej časti a stlačte páku (B) až kým, nebudete počuť cvaknutie v cieľovej polohe (poloha GO). Tým sa lanko automaticky napne.

PL Chwyć najpierw napinacz (3), umieszczony na dole i naciskaj dźwignię (B), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja GO). W ten sposób linka zostanie automatycznie napięta.

RO Prindeți dispozitivul de întindere (3) pus în partea de jos și apăsați tija (B) până auziți clickul de sfârșit de cursă (poziția GO). Procedând astfel, cablul va merge automat în întindere.

JP 最初に下部のチェーン調節装置(3)をしっかりと握り、レバー(B)をカチッという引き終わりの音がするまで引く(GO位置)。こうすることによって細ロープは自動的に引張られる。

RU Захватите устройство натяжения (3), расположенное внизу, и нажмите на рычаг (B) вплоть до того, как услышите щелчок останова (позиция GO). Таким образом, тросик автоматически натянется.



**MONTAGGIO - MONTAGE - MONTAGE - MOUNTING - MONTAGE - MONTAJE
MONTIRANJE - MONTERING - MONTAGEM - POSTAVLJANJE - ΤΟΠΟΤΕΤΗΣΗ - SZERELÉS
MONTÁŽ - MONTÁŽ - MONTÁŽ - MONTAJ - 取り付け - МОНТАЖ**



IT Solo per il modello di catena UNIQA

Ogni catena può essere montata su pneumatici di diverse dimensioni. Sfruttate le maglie di regolazione in modo da ottenere una perfetta aderenza mantenendo, allo stesso tempo, la massima estensione possibile (H) del cavetto del dispositivo di tensione (3). Fissate le maglie che rimangono libere con il fermamaglie (7), come illustrato nel particolare (A).

DE Nur für Ketten Modell UNIQA

Alle Ketten können auf Reifen verschiedener Dimensionen montiert werden. Verstellglieder für einen perfekten Grip nutzen, wobei gleichzeitig das Kabel der Spannvorrichtung (3) die maximal mögliche Ausdehnung (H) beibehält. Die frei bleibenden Glieder mit der Fixiervorrichtung (7) fixieren, wie in Detail (A) gezeigt wird.

FR Uniquement pour le modèle de chaîne UNIQA

Chaque chaîne peut être montée sur des pneus de dimensions différentes. Utilisez les maillons de réglage de manière à obtenir une adhérence parfaite tout en maintenant l'extension maximum possible (H) du câble du dispositif de tension (3). Fixez les maillons restés libres avec le collier de blocage (7) comme illustré sur le détail (A).

EN For UNIQA model chain only

Every chain can be fitted on tyres of different sizes. Use the adjusting links that allow a tight fit to be achieved while, at the same time, maintaining the maximum possible extension (H) of the tensioning device cable (3). Secure the remaining free links using the fixing devices (7) as illustrated in detail (A).

NL Alleen voor het kettingmodel UNIQA

Elke ketting kan op banden van verschillende maten worden gemonteerd. Monteer de kettingen strak op de band met behulp van de stelschakels, maar zo dat het kabeltje van het aanspanmechanisme (3) tegelijkertijd zo lang mogelijk is (H). Zet de schakels die vrij blijven vast met de schakelsluiters (7) zoals u ziet in detail (A).

ES Sólo para el modelo de cadena UNIQA

Cada cadena puede montarse en ruedas de dimensiones diferentes. Utilice los eslabones de ajuste para obtener una adherencia perfecta y, al mismo tiempo, mantenga la máxima extensión posible (H) del cable del dispositivo tensor (3). Fije los eslabones que quedan libres con el sujetador (7) como se ilustra en el detalle (A).

SL Samo za model verig UNIQA

Vsak model verig je primeren za namestitve na pnevmatike različnih velikosti. Uporabite nastavitvene člene tako, da dosežete optimalno adhezijo, obenem pa maksimalno možno napetost (H) kovinskega kabla napenjalne naprave (3). Člene, ki ostanejo prosti, pritrdite z zaponko (7), kot je prikazano na detajlu slike (A).

DK Kun for UNIQA kæde

Hver kæde kan monteres på forskellige dækstørrelser. Udnýt reguleringsledene for at opnå en perfekt tilpasning, og sørg samtidig for, at kablet i opspændingsanordningen (3) er udstrakt så meget som muligt (H). Fastgør de overskydende led ved hjælp af ledstoppet (7) som vist i nærbilledet (A).

PT Somente para o modelo de corrente UNIQA

Cada corrente pode ser montada em pneus de diferentes dimensões. Recorrer aos anéis de regulação de modo a obter uma aderência perfeita mantendo, ao mesmo tempo, a máxima extensão possível (H) do cabo do dispositivo de tensionamento (3). Fixar as malhas que ficam livres com o bloqueador de anéis (7) conforme ilustrado no pormenor (A).

HR Samo za model lanaca UNIQA

Svaki lanac se može montirati na gume različitih dimenzija. Iskoristite regulaciju karike kako biste postigli savršeno pripajanje održavajući, istovremeno, maksimalni mogući opseg (H) sajle uređaja za zatezanje (3). Pričvrstite karike koje su ostale slobodne pričvršćivačem karika (7) kao što se vidi na slici (A).

EL Μόνο για το μοντέλο αλυσίδας UNIQA

Η κάθε αλυσίδα μπορεί να τοποθετηθεί σε λάστιχα διαφόρων διαστάσεων. Για να επιτευχθεί η τέλεια προσαρμογή, χρησιμοποιήστε κατάλληλα τους κρίκους ρύθμισης. Ταυτόχρονα, τεντώστε όσο το δυνατόν περισσότερο (H) το συρματόσκοινο της διάταξης τεντώματος (3). Στερεώστε τους κρίκους που περισσεύουν με την ασφάλεια (7), όπως φαίνεται στην εικόνα (A).

HU Csak UNIQA típusú lánc esetén

Minden lánc más és más ábronszméretre szerelhető fel. A tökéletes tapadás érdekében használja a szabályozó láncszemeket úgy, hogy közben a feszítőszerkezet (3) kötele a lehető legjobban meg legyen feszítve. Rögzítse a szabadon maradt láncszemeket a láncbilinccsel (7) a kiemelt részben (A) bemutatott módon.

CZ Platí pouze pro řetěz typu UNIQA

Všechny řetězy mohou být namontovány na pneumatiky nejrůznějších rozměrů. Využijte regulační oka k tomu, aby bylo dosaženo dokonalého přilnutí; přitom je třeba současně dodržovat co největší možnou roztažnost (H) lanka napínacího zařízení (3). Oka, která zůstanou volná, připevněte upevňovacím mechanismem (7) tak, jak je vyobrazeno na náčrtku (A).

SK Iba pre modely reťaze UNIQA

Každá reťaz môže byť namontovaná na pneumatiky rôznych veľkostí. Využite regulačné články čím získate perfektnú priliehavosť a maximálne možné rozťahnutie (H) koncovky napínacieho zariadenia (3). Pripievajte články, ktoré sú voľné, pomocou napínania článkov (7) tak, ako je to zobrazené na obrázku (A).

PL Tylko w przypadku łańcucha UNIQA

Każdy łańcuch może być zamontowany na oponach o różnych wymiarach. Skorzystaj z ogniw regulujących tak, aby łańcuch doskonale przylegał do koła i – w tym samym czasie – aby linka napinacza (H) osiągnęła największe rozciągnięcie z możliwych (3). Zatrzymaj ogniwa, które pozostały wolne, za pomocą urządzenia blokującego (7), jak pokazano na rysunku (A).

RO Numai pentru modelul de lanțuri UNIQA

Fiecare lanț poate fi montat pe pneuri de diverse dimensiuni. Ajutați-vă de inele de reglare, astfel încât să obțineți o aderență perfectă, menținând, în același timp, extensia maximă posibilă (H) a cablului dispozitivului de întindere (3). Fixați cu închizătoarul inelele care rămân libere (7) așa cum este ilustrat în detaliul (A).

JP UNIQA型のスノーチェーンに限って

どのチェーンも種々のサイズのタイヤに取り付けことが出来ます。ぴったりとあわせるためと同時にチェーン調節装置(3)の細口ロープの最高の拡張(H)を得るためには、付属の調節用リンクを適切に利用します。(A)部分の図に示したように使用してないリンクをリンク留め装置(7)で固定して下さい。

RU Только для цепи модели UNIQA

Каждую цепь можно установить на шины различного размера. Используйте регулировочные звенья, чтобы добиться полной прилегаемости, одновременно удерживая максимально растянутым (H) тросик натяжения (3). Закрепите оставшиеся свободные звенья фиксатором (7), как показано на детали (A).

IT A questo punto potete partire. La catena provvederà da sola ad aderire alla ruota ed ad autotensionarsi rendendo superflua un'ulteriore sosta per il tensionamento.

DE Jetzt langsam anfahren. Die Kette legt sich automatisch an den Reifen an. Nachspannen ist nicht erforderlich.

FR Maintenant, vous pouvez partir tranquille. La chaîne adhèrera toute seule à la roue et se tendra automatiquement, si bien qu'il n'y aura pas besoin d'un autre arrêt pour la retendre.

EN Now you can start and drive safely. The chain will automatically self-tighten on the tyre. There is no need to stop for retensioning.

NL U kunt nu veilig gaan rijden. De ketting blijft zichzelf voortdurend opspannen. U hoeft onderweg niet meer te stoppen om de ketting nogmaals op te spannen.

ES Ahora puede partir. La cadena adherirá a la rueda y se tensará automáticamente, no será necesario volverse a detener para tensarla.

SL Sedaj se lahko odpeljete z avtomobilom. Veriga se bo samodejno prilagodila kolesu in se napela, tako da ne bo potreben dodaten postanek za napenjanje verige.

DK Det er nu muligt at køre. Kæden sørger automatisk for at klæbe til hjulet og for at spænde, så der ikke er brug for at standse og spænde kæden.

PT Neste momento a viatura pode arrancar. A corrente aderirá à roda e esticar-se-á por si mesma, sem haver a necessidade de parar para esticá-la.

HR Sada možete krenuti. Lanac će sam prionuti uz kotač i sam će se zategnuti tako da je suvišno svako zaustavljanje radi zatezanja.

EL Στο σημείο αυτό μπορείτε να φύγετε. Η αλυσίδα θα εφαρμόσει στη ρόδα και θα τεντωθεί μόνη της κι έτσι δεν θα χρειαστεί να κάνετε άλλη στάση για να την τεντώσετε.

HU Ebből a pontból indulhat ki. A lánc magától tapad a kerékhez és feszül meg, feleslegessé téve így a megfeszítéshez minden további szünetet.

CZ Nyní se můžete rozjet. Řetězy během jízdy samy přilnou ke kolu a samy se napnou, proto už nebudete muset zastavovat a provádět jejich napínání.

SK Teraz môžete naštartovať a ísť. Reťaz sama prilahne na koleso a automaticky sa napne, takže už netreba znovu zastavovať a reťaz dopínať.

PL W tym momencie możesz ruszyć. Łańcuch sam się docisnie do koła i automatycznie się napnie, nie ma więc konieczności zatrzymywania się i napinania go.

RO În acest moment puteți demara. Lanțul va adera singur la roată și se va autotensiona, nemaifiind necesară o altă oprire pentru tensionare.

JP この時点で車は発車できる。チェーンは自動的にタイヤにフィットし、チェーンを増し締めするために停車する必要はありません。

RU Таким образом, можете выезжать. Цепь сама предусмотрит равномерность прилегания к колесу и произойдет самонапряжение цепи, делая излишней дополнительную остановку для натяжения.



**SMONTAGGIO - DEMONTAGE - DÉMONTAGE - DISMOUNTING - DEMONTAGE - DESMONTAJE -
DEMONTIRANJE - AFMONTERING - DESMONTAGEM - SKIDANJE. - ΑΦΑΙΡΕΣΗ - LESZERELÉS -
DEMONTÁŽ - ODMONTOVANIE - DEMONTAŽ - DEMONTAJ - 取り外し - ДЕМОНТАЖ -**



IT Arrestate la vettura facendo in modo che la fascetta Weissenfels (E) o i triangoli segnapstop (C) ove presenti, si trovino nella parte alta della ruota ed il dispositivo di tensionamento (3), nella posizione indicata in figura.

DE Fahrzeug so anhalten, dass das Band Weissenfels (E) oder die dreieckigen Stoppmelder (C), sofern vorhanden, sich im oberen Reifenbereich und die Spannvorrichtung (3) in der abgebildeten Position befinden.

FR Arrêtez la voiture en faisant en sorte que la bande Weissenfels (E) ou les triangles indicateurs de stop (C) s'ils sont présents, se trouvent dans la partie haute de la roue et le dispositif de tension (3) dans la position indiquée sur la figure.

EN Stop the car, making sure that the Weissenfels strip (E) or the stop-signalling triangles (C) where present, are located at the top of the wheel and that the tensioning device (3) is in the position shown in the picture.

NL Stop de wagen zo dat de Weissenfels-sluiters (E) of de stopindicatiedriehoeken (C) (indien aanwezig) bovenaan op het wiel zitten en het aanspanmechanisme (3) op de plaats die u op de afbeelding ziet.

ES Detenga el vehículo haciendo que la tira Weissenfels (E) o los triángulos indicadores de stop (C), si presentes, queden en la parte de arriba de la rueda y el dispositivo de tensado (3) en la posición indicada en la figura.

SL Ustavite avtomobil tako, da bodo pasek Weissenfels (E) ali varnostni trikotniki (C), če so prisotni, nameščeni na vrhnji del pnevmatike, napenjalna naprava (3) pa v položaju, prikazanem na sliki.

DK Stands bilen, og sørg for, at Weissenfels stroppen (E) eller trekkanterne, der indikerer stop (C) (ekstraudstyr) befinder sig i den øverste del af hjulet, og opspændingsanordningen (3) befinder sig i samme position som figuren viser.

PT Parar o veículo de modo que a braçadeira Weissenfels (E) ou os triângulos de sinal de stop (C) quando presentes, se posicionem na parte alta da roda e o dispositivo de tensionamento (3), na posição indicada na figura.

HR Zaustavite a vozilo tako da se držač Weissenfels (E) ili trokuti sa znakom stop (C), ako postoje, nađu na gornjem dijelu gume, a da se uređaj za zatezanje (3), nađe na poziciji kao što je prikazano na slici.

EL Σταματήστε το όχημα κατά τέτοιο τρόπο, έτσι ώστε η λωρίδα Weissenfels (E) ή, αν υπάρχουν, τα τρίγωνα ένδειξης stop (C), να βρίσκονται στο πάνω μέρος της ρόδας, και η διάταξη τεντώματος (3), στη θέση που φαίνεται στο σχήμα.

HU Állítsa meg a járművet úgy, hogy a Weissenfels köteg (E), illetve az elakadásjelző háromszögek (C) (ha van) a kerék felső részén legyenek, a feszítőszerkezet (3) pedig a képen látható helyzetben legyen.

CZ Zastavte vozidlo tak, aby se páska Weissenfels (E) anebo trojúhelníky, ukazující stop (C), tam kde jsou vyznačeny, nacházely v horní části kola a aby napínací zařízení (3) bylo v poloze, vyznačené na obrázku.

SK Zastavte vozidlo tak, že Weissenfelsove pásky (E) alebo dorazové trojuholníky (C) sú v hornej časti kolesa a napínacie zariadenie (3) v polohe zobrazenej na obrázku.

PL Zatrzymaj auto w taki sposób, aby pasek Weissenfels (E) lub trójkąty stopu (C) – jeśli są obecne – znalazły się w górnej części koła a napinacz (3) znalazł się w pozycji pokazanej na rysunku z boku.

RO Opriti mașina în așa fel încât banda Weissenfels (E) sau triunghiurile de semnalizare (C), dacă există, să se găsească în partea de sus a roții, iar dispozitivul de întindere (3), în poziția indicată în figură.

JP 存在する場合、ヴァイセンフェルスロゴプレート (E)又は停止三角マーク(C)がホイールの上部に、そしてチェーン調節装置(3)が図に示した位置にあるよう停車して下さい。

RU Остановить автомобиль таким образом, чтобы хомутик Weissenfels (E) или треугольники остановки находились в позиции, указанной на рисунке рядом.

IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in basso e sollevate la leva (B) dal corpo del dispositivo (3) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione OPEN).

DE Untere Spannvorrichtung (3) greifen und Hebel (B) vom Gehäuse der Spannvorrichtung (3) anheben, bis der Endanschlag hörbar einrastet.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) situé en bas et soulevez le levier (B) du corps du dispositif (3) jusqu'au déclic de fin de course (position OPEN).

EN Hold the lower tensioning device (3) and raise the lever (B) from the tensioning device casing (3) until it clicks into place (OPEN position).

NL Pak de onderste aanspaninrichting (3) en trek het hendeltje (B) uit de aanspaninrichting (3) naar boven totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (OPEN positie).

ES Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra debajo y levante la palanca (B) del cuerpo del dispositivo (3) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición OPEN).

SL Primate spodnjo napenjalno napravo (3), ki se nahaja spodaj, in dvignite vzvod (B) od osrednjega dela napenjalne naprave (3) do končnega položaja (položaj OPEN).

DK Tag fat i opspændingsanordningen (3), der findes længere ned og løft stangen (B) på anordningen (3), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (OPEN position).

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) colocado em baixo e levante a alavanca (B) do corpo do dispositivo (3) até ouvir o disparo de paragem (posição OPEN).

HR Uхватite zatezni lanac (3) postavljen dolje i podignite polugu (B) s tijela zateznog lanca (3) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj OPEN).

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) που είναι χαμηλά και σηκώστε το μοχλό (B) από το σώμα του εντατήρα (3) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση OPEN).

HU Fogja meg az alsó helyzetben lévő feszítőkötélet (3) és emelje fel a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja meg a kattánást (OPEN – nyitva pozíció).

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) umístěný dole, a zvedejte páku (B) směrem od napínacího mechanismu (3) tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice OPEN).

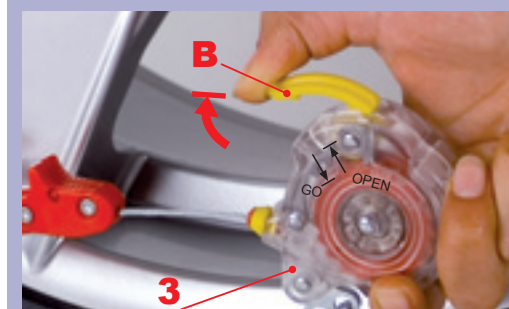
SK Chyťte napínacie zariadenie (3) umiestnené dole a zdvihnite páku (B) smerom od napínacieho mechanizmu (3), až kým neucitíte cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia OPEN).

PL Chwyc napinacz (3) umieszczony na dole i podnoś dźwignię (B) z korpusu urządzenia (3), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja OPEN).

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de jos și ridicați pârghia (B) de pe corpul dispozitivului (3) până când se aude declicul de sfârșit de cursă (poziția OPEN).

JP 下部のチェーン調節装置(3)をしっかりと握り、カチッという引き終わり(OPEN位置)の音がするまで装置本体(3)レバー(B)を上へ引く。

RU Захватите устройство натяжения (3), расположенное внизу и приподнимите рычаг (B) от корпуса устройства (3), вплоть до того, как не услышите щелчок останова (позиция OPEN).





IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) ed estraete completamente il cavo, che sarà così pronto per lo sganciamento.

HR Uhvatite zatezni lanac (3) i potpuno izvucite obruč koji će tako biti spreman za otkopčavanje.

DE Spannvorrichtung (3) greifen und Kabel vollständig herausziehen, das dann ausgehängt werden kann.

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) και βγάλτε εντελώς το καλώδιο, που θα είναι έτσι έτοιμο για την απαγκίστρωση.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) et extrayez complètement le câble, qui sera ainsi prêt pour le décrochage.

HU Fogja meg a feszítőkötetet (3) és nyújtsa ki teljesen a huzalt, amely így kész a leszerelésre.

EN Grasp the tensioning device (3) and completely extract the cable, which is thus ready to be unhooked.

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) a vytahněte zcela ven lano, které tak bude připraveno k odpojení.

NL Pak de aanspaninrichting (3) vast en haal de kabel helemaal naar buiten, die zo gereed is om los te haken.

SK Chyťte napínacie zariadenie (3) a úplne vyťahnite lanko, ktoré tým pripravíte na odopnutie.

ES Agarre el dispositivo tensor (3) y extraiga el cable completamente, de esta manera estará listo para el desenganche.

PL Chwyć napinacz (3) i wyciągnij cały kabel, tak aby był gotów do odłączenia.

SL Primate napenjalno napravo (3) in izvlečite vrv popolnoma, ki bo tako pripravljena za odpenjanje.

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) și extrageți complet cablul, care va fi astfel pregătit pentru decuplare.

DK Tag fat på opspændingsanordningen (3) og træk kablet helt ud, som så er parat til fastspænding.

JP テンショニング装置(3)をしっかりと握り、ケーブルを完全に引き出すとフックをはずす準備が整う。

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) e extraia completamente o cabo, que assim estará pronto para ser desenganchado.

RU Захватите устройство натяжения (3) и выньте полностью трос, который таким образом будет готов для отсоединения.

IT Sganciate il terminale del cavetto metallico (4) dal gancio piatto (5).
Se avete il modello di catena UNIQA andate direttamente a pagina 26.

DE Das Ende des Metallkabels (4) aus dem Flachhaken (5) aushaken.
Wenn Sie Ketten Modell UNIQA haben, gehen Sie direkt auf Seite 26.

FR Décrochez le bout du petit câble métallique (4) du crochet plat (5).
Si vous avez le modèle de chaîne UNIQA, allez directement page 26.

EN Unfasten the end fitting of the cable (4) from the flat hook (5).
If you have UNIQA model chains, go to page 26.

NL Haak de platte haak (5) los van de eindaansluiting van de metalen kabel (4).
Als u het kettingmodel UNIQA hebt, gaat u door naar pag. 26.

ES Desenganche la parte terminal del cable metálico (4) del gancho plano (5).
Si tiene el modelo de cadena UNIQA, vaya directamente a la página 26.

SL Odprite zatič kovinskega kabla (4) s ploskega kavlja (5).
Če imate model verig UNIQA, glejte stran 26.

DK Udkobl metalkabel klemmen (4) fra den flade krog (5).
Gå direkte til s. 26, hvis der er tale om en UNIQA kæde.

PT Desprenda o terminal do cabo metálico (4) do gancho plano (5).
Se tiver o modelo de corrente UNIQA, passar directamente para a pag. 26.

HR Otkopčajte zaglavak metalnog obruča (4) s ravne kuke (5).
Ako imate model lanaca UNIQA idite direktno na stranicu 26.

EL Απαγκιστρώστε την άκρη του μεταλλικού καλωδίου (4) από το επίπεδο άγκιστρο (5).
Αν έχετε στην κατοχή σας το μοντέλο αλυσίδας UNIQA, περάστε κατευθείαν στη σελίδα 26.

HU Kapcsolja ki a fémlánc végét (4) a laposhorgból (5).
UNIQA típusú lánc esetén lapozzon közvetlenül a 26. oldalra.

CZ Odpojte koncovku kovového lanka (4) z plochého háčku (5).
Jestliže vlastníte řetěz typu UNIQA, přejděte přímo na stránku 26.

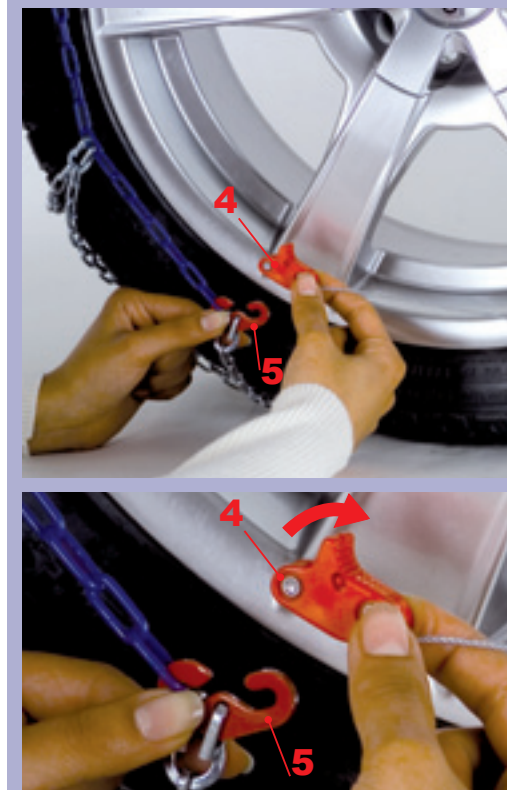
SK Odopnite koncovku kovového lanka (4) z plochého háku (5).
Ak máte model reťaze UNIQA, prejdite priamo na str. 26.

PL Odczep końcówkę linki metalowej (4) od haczyka płaskiego (5).
Jeśli posiadasz łańcuch UNIQA, przejdź bezpośrednio na stronę 26.

RO Decuplați extremitatea cablului metalic (4) de la clema plată (5).
Dacă aveți modelul de lanțuri UNIQA, mergeți direct la pag. 26.

JP フラットフック(5)からメタル細ロープの末端(4)をはずす。
UNIQA型のスノーチェーンの場合、直接26ページを参照して下さい。

RU Отсоедините клемму металлического тросика (4) от гладкого крюка (5).
Если модель вашей цепи UNIQA, перейдите прямо к стр. 26.



IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in alto e sollevate la leva (B) dal corpo del dispositivo (3) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione OPEN).

DE Obere Spannvorrichtung (3) greifen und Hebel (B) vom Gehäuse der Spannvorrichtung (3) anheben, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position OPEN).

FR Saisissez le dispositif de tension (3) situé en haut et soulevez le levier (B) du corps du dispositif (3) jusqu'au déclic de fin de course (position OPEN).

EN Hold the upper tensioning device (3) and raise the lever (B) from the tensioning device casing (3) until it clicks into place (OPEN position).

NL Pak de bovenste aanspaninrichting (3) en trek het hendeltje (B) uit de aanspaninrichting (3) naar boven totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (OPEN positie).

ES Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra arriba y levante la palanca (B) del cuerpo del dispositivo (3) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición OPEN).

SL Primate zgornjo napenjalno napravo (3), ki se nahaja zgoraj, in dvignite vzvod (B) od osrednjega dela napenjalne naprave (3) do končnega položaja (položaj OPEN).

DK Tag fat i opspændingsanordningen (3), der findes højere op og løft stangen (B) på anordningen (3), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (OPEN position).

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) colocado em cima e levante a alavanca (B) do corpo do dispositivo (3) até ouvir o disparo de paragem (posição OPEN).

HR Uхватite zatezni lanac (3) postavljen gore i podignite polugu (B) s tijela zateznog lanca (3) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj OPEN).

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) που είναι ψηλά και σηκώστε το μοχλό (B) από το σώμα του εντατήρα (3) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση OPEN).

HU Fogja meg a felső helyzetben lévő feszítőkötetet (3) és emelje fel a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja meg a kattánást (OPEN – nyitva pozíció).

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) umístěný nahoře, a zvedejte páku (B) směrem od napínacího mechanismu (3) tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice OPEN).

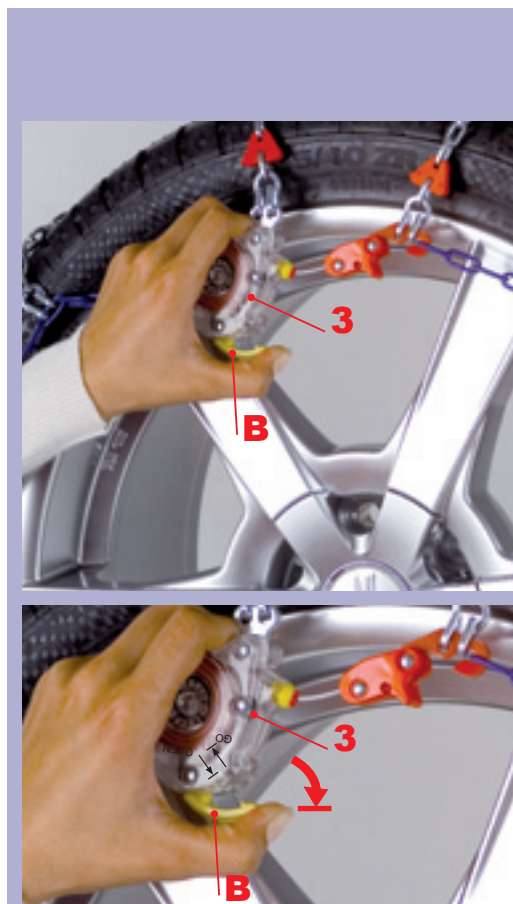
SK Chyťte napínacie zariadenie (3), umiestnené hore a zodvihnite páku (B) smerom od napínacieho mechanizmu (3), až kým neucitíte cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia OPEN).

PL Chwyć napinacz (3) umieszczony na górze i podnoś dźwignię (B) z korpusu urządzenia (3), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja OPEN).

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de sus și ridicați pârghia (B) de pe corpul dispozitivului (3) până când se aude declicul de sfârșit de cursă (poziția OPEN).

JP 上部のテンショニング装置(3)をしっかりと握り、カチッという引き終わり(OPEN位置)の音がするまで装置(3)本体レバー(B)を上へ引く。

RU Захватите устройство натяжения (3), размещенное сверху и поднимите рычаг (B) от корпуса устройства (3), вплоть до того, как не услышите щелчок останова (позиция OPEN).



IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) ed estraete completamente il cavo, che sarà così pronto per lo sganciamento.

DE Spannvorrichtung (3) greifen und Kabel vollständig herausziehen, das dann ausgehängt werden kann.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) et extrayez complètement le câble, qui sera ainsi prêt pour le décrochage.

EN Grasp the tensioning device (3) and extract completely the cable, which is thus ready to be unhooked.

NL Pak de aanspaninrichting (3) vast en haal de kabel helemaal naar buiten, die zo gereed is om los te haken.

ES Agarre el dispositivo tensor (3) y extraiga el cable completamente, de esta manera estará listo para el desenganche.

SL Primate napenjalno napravo (3) in izvlecite vrv popolnoma, ki bo tako pripravljena za odpenjanje.

DK Tag fat på opspændingsanordningen (3) og træk kablet helt ud, som så er parat til fastspænding.

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) e extraia completamente o cabo, que assim estará pronto para ser desenganchado.

HR Uхватite zatezni lanac (3) i potpuno izvucite obruč koji će tako biti spreman za otkopčavanje.

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) και βγάλτε εντελώς το καλώδιο, που θα είναι έτσι έτοιμο για την απαγκίστρωση.

HU Fogja meg a feszítőkótelet (3) és nyújtsa ki teljesen a huzalt, amely így kész a szétkapcsolásra.

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) a vytáhněte zcela ven lano, které tak bude připraveno k odpojení.

SK Chyťte napínacie zariadenie (3) a úplne vytiahnite lanko, ktoré tým pripravíte na odopnutie.

PL Chwyć napinacz (3) i wyciągnij cały kabel, tak aby był gotów do odłączenia.

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) și extrageți complet cablul, care va fi astfel pregătit pentru decuplare.

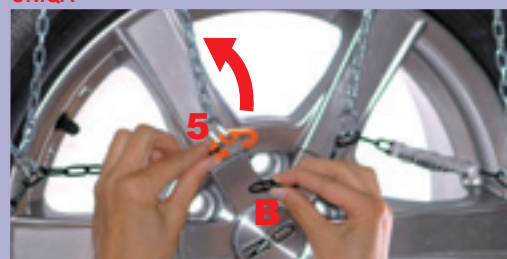
JP チェーン調節装置(3)をしっかりと握り、ケーブルを完全に引き出すとフックをはずす準備が整う。

RU Захватите устройство натяжения (3) и выньте полностью трос, который таким образом будет готов для отсоединения.





UNIQA



IT Tirate la catena verso di voi e poi in basso fino ad avere le estremità del cavo (1 e 2) accessibili. Sganciate i terminali (4-5) o (5-B) nel caso aveste il modello di catena UNIQA.

DE Die Kette zu sich und dann nach unten ziehen, bis die Kabelenden (1 und 2) zugänglich sind. Die Endverschlüsse (4-5) aushaken, oder (5-B), wenn Sie Ketten Modell UNIQA haben.

FR Tirez la chaîne vers vous puis vers le bas, de manière à ce que les extrémités du câble (1-2) soient accessibles. Débranchez les extrémités (4-5) ou (5-B) dans le cas de la chaîne UNIQA.

EN Pull the chain towards you and then downwards until the ends of the cable (1 and 2) are accessible. Unhook end fittings (4-5) or (5-B) if you have UNIQA model chains.

NL Trek de sneeuwketting naar u toe en dan naar beneden totdat de kabeluiteinden (1 en 2) vrij komen. Maak de eindaansluitingen (4-5) los of (5-B) als u een UNIQA-kettingmodel hebt.

ES Tire la cadena hacia usted y luego hacia abajo, hasta que los extremos del cable (1 y 2) sean accesibles. Desenganche las partes terminales (4-5) o (5-B) en el caso tenga el modelo de cadena UNIQA.

SL Verigo povlecite k sebi, nato pa še navzdol, tako da bodo dostopni kabelski končniki (1 in 2). Odprite končna dela (4-5) ali (5-B) v primeru, da imate model verig UNIQA.

DK Træk kæden i din retning, og derefter nedad indtil kabelenderne (1 og 2) er tilgængelige. Udkobl klemmerne (4-5) - eller (5-B) i tilfælde af en UNIQA kæde.

PT Puxe a corrente na sua direcção e depois para baixo até ter as extremidades do cabo (1 e 2) acessíveis. Desprenda os terminais (4-5) o (5-B) caso tiver o modelo de corrente UNIQA.

HR Povucite lanac prema sebi i zatim prema dolje kako biste uhvatili krajeve obruča (1 i 2). Otkopčajte zaglavke (4-5) ili (5-B) u slučaju da imate model lanaca UNIQA.

EL Τραβήξτε την αλυσίδα προς τα εσάς και μετά προς τα κάτω, μέχρι που να μπορείτε να φτάσετε στις άκρες (1 και 2). Απαγκιστρώστε τους ακροδέκτες (4-5) ή (5-B), σε περίπτωση που έχετε αλυσίδες μοντέλο UNIQA.

HU Húzza a láncot maga felé, hogy egészen alacsonyan elérje a kötél végeit (1 és 2). Amennyiben UNIQA típusú lánc van, kapcsolja szét a végeket (4-5) vagy (5-B).

CZ Zatáhněte za řetěz směrem k sobě a potom směrem dolů tak, abyste se dostali k oběma koncům lana (1 a 2) a potom odpojte koncovky (4-5), anebo (5-B) v případě, jestliže vlastníte řetěz typu UNIQA.

SK : Potiahnite reťaz k sebe a potom dole až kým, nebudete mať prístup ku koncom kruhového lana (1 a 2). Odpojte konce (4-5) alebo (5-B), ak máte model reťaze UNIQA.

PL Ciagnij łańcuch do siebie, a potem w dół aż do dostępnych końców kabla (1 i 2). Odczep końcówki (4-5) lub (5-B), jeśli posiadasz łańcuch UNIQA.

RO Trageți lanțul spre dumneavoastră și apoi în jos, până când vă sunt accesibile extremitățile cablului (1 și 2). Desfaceți terminalele (4-5) sau (5-B) în cazul în care aveți modelul de lanțuri UNIQA.

JP チェーンを自分に向かって引っ張り、可能な限りケーブルの端(1と2)に近づきやすい位置まで下げ、末端(4-5)又はUNIQA型のスノーチェーンの場合、末端(5-B)をはずす。

RU Потяните цепь к себе, а затем вниз вплоть до того, как концы тросика (1 и 2) станут доступны. Отсоедините зажимы (4-5) или (5-B), если у вас цепь модели UNIQA.

IT Sganciate le estremità del cavo (1 e 2).

HR Otkopčajte krajeve obruča (1 i 2).

DE Die Kabelenden (1 und 2).

EL Απαγκιστρώστε τις άκρες του καλωδίου (1 και 2).

FR Décrochez les extrémités du câble (1 et 2).

H Kapcsolja szét a kötél végeit (1 és 2).

EN Unhook the cable ends (1 and 2).

CZ Odpojte konce lana (1 a 2).

NL Maak de kabeluiteinden (1-2) los.

SK Odpojte konce kruhového lana (1 a 2).

ES Desenganche los extremos del cable (1 y 2).

PL Odczep końce kabla (1 i 2).

SL Odklopite oba konca verige (1 in 2).

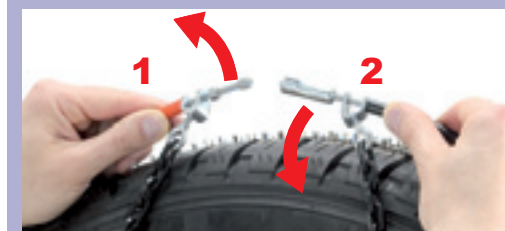
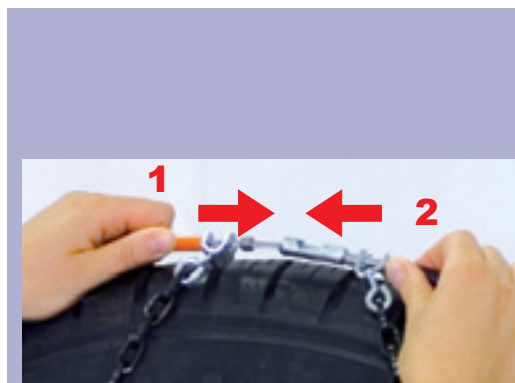
RO Decuplați extremitățile cablului (1 și 2).

DK Udkobl kabelenderne (1 og 2).

JP ケーブルの両端(1と2)をはずす。

PT Desprenda as extremidades do cabo (1 e 2).

RU Отоедините окончания троса (1 и 2).





IT Lasciate cadere la catena per terra e spostate lentamente la vettura avendo cura di non passare sopra il dispositivo di tensionamento. Prima di riporre la catena nella confezione eseguite l'operazione a pag.6.

DE Kette auf den Boden fallen lassen. Das Fahrzeug langsam bewegen, ohne dabei über die Spannvorrichtung zu fahren. Bevor die Ketten wieder in die Verpackung kommen, den auf Seite 6 beschriebenen Vorgang ausführen.

FR Laissez tomber la chaîne par terre et déplacez lentement la voiture en veillant à ne pas passer sur le dispositif de tension. Avant de ranger la chaîne dans sa boîte, effectuez l'opération décrite page 6.

EN Let the chain fall to the ground and move the car carefully making sure the car does not go over the tensioning device. Before putting the chain in its packaging, carry out the operation on page 6.

NL Laat de ketting op de grond vallen en verplaats de auto langzaam, let daarbij op niet over de aanspaninrichting te rijden. Voordat u de ketting weer in de verpakking opbergt, dient u de handling op pag. 6 uit te voeren.

ES Apoye la cadena en el suelo y mueva lentamente el vehículo haciendo atención a no pasar sobre el dispositivo tensor. Antes de volver a guardar la cadena en su paquete, realice la operación descrita en la pág. 6.

SL Verigo spustite na tla, nato počasi premaknite avtoobil, pri čemer morate paziti, da ne boste vozili po napenjalni napravi. Preden spravite vrv v embalažo, izvršite navodila na strani 6.

DK Lad kæden falde ned til jorden og flyt bilen langsomt, og sørg for ikke at køre over opspændingsanordningen. Før kæden sættes på plads i emballagen, udfør operationen på side 6.

PT Deixe cair a corrente no chão e mova a viatura lentamente tendo o cuidado de não passar por cima do dispositivo de tensionamento. Antes de voltar a guardar a corrente na embalagem, efectue a operação da pag.6.

HR Pustite da lanac padne na tlo i polako pomaknite vozilo pazeći pritom da ne prijedete preko zateznog lanca. Prije nego što ponovno zapakirate lanac, izvedite radnju opisanu na str. 6.

EL Αφήστε την αλυσίδα να πέσει κάτω και κινήστε αργά το όχημα προσέχοντας να μην πατήσετε τον εντατήρα. Πριν βάλετε ξανά την αλυσίδα στη συσκευασία ακολουθήστε τη διαδικασία στη σελ. 6.

HU Engedje a földre a láncot és óvatosan mozdítsa el a járművet ügyelve rá, hogy ne menjen rá a feszítőkötélre. Mielőtt elteszi a láncot, ismételje meg a 6. oldalon leírt műveletet.

CZ Nechejte řetěz spadnout na zem a pomalu vozidlo posuňte. Dávejte přitom pozor, abyste nepřešli přes napínací mechanismus. Dříve než řetězy uložíte zpátky do obalu, proveďte prosím úkon uvedený na str.6.

SK Nechajte padnúť reťaz na zem a pomaly premiestnite vozidlo, dávajúc pozor, aby ste neprešli po napínacom zariadení. Pred odložením reťaze do obalu zopakujte úkon zo str.6.

PL Zwolnij łańcuch tak, aby opadł na ziemię i pomalą przestaw auto, uważając, aby nie przejechać po napinaczu (3). Zanim odłożysz łańcuch do pudełka, wykonaj operację ze str. 6.

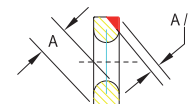
RO Lăsați lanțul să cadă pe jos și deplasați încet mașina având grijă să nu călcați peste dispozitivul de tensionare. Înainte de a pune lanțul în cutie efectuați operația de la pag. 6.

JP チェーンを地面に落とし、車をゆっくりとチェーン調節装置の上を通らないように動かす。チェーンをケースに納める前に6頁の操作をする。

RU Дайте упасть цепи на землю и медленно сместите автомобиль, обращая внимание на то, чтобы не проехать по устройству натяжения. Перед тем, как цепь будет заново помещена в упаковку, выполнить операции, описанные на стр. 6.

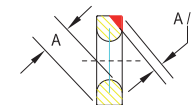
Avvertenze ed istruzioni per l'uso

1. Le catene da neve sono montabili su tutte le dimensioni di pneumatici riportate sull'etichetta presente sulla confezione. E' obbligatorio consultare il libretto d'uso e manutenzione del veicolo, rispettando eventuali restrizioni d'uso.
2. Dopo aver acquistato le catene da neve, si consiglia di effettuare una prova di montaggio prima dell'effettiva necessità di utilizzazione, al fine di verificarne il corretto adattamento ai vostri pneumatici ed anche di prendere un'adeguata dimestichezza d'uso.
3. Nel caso di pneumatici rigenerati, la corretta adattabilità delle catene da neve sugli stessi deve essere controllata da personale tecnico qualificato che esprimerà un parere sulla possibilità di utilizzare o meno le catene.
4. Prima di ogni montaggio le catene da neve devono essere controllate visivamente per individuare eventuali danneggiamenti. Nel caso di danneggiamenti o punti di rottura, le catene da neve non devono essere utilizzate per alcun motivo.
5. Le catene da neve non devono essere utilizzate se si riscontra che la parte di catena battistrada (ovvero quella che viene a contatto con la strada), in qualsiasi punto, risulti consumata per 1/3 od oltre del suo spessore originario al momento dell'acquisto. (vedi figura).
6. La pressione dei pneumatici deve essere quella indicata dal costruttore del veicolo. Una volta montate le catene da neve la pressione non deve essere modificata.
7. Il montaggio delle catene da neve deve essere effettuato su tratti stradali non in pendenza, a veicolo bloccato col freno a mano inserito, indossando il giubbotto prescritto dal codice della strada e comunque in condizioni di visibilità che permettano agli altri veicoli l'immediata individuazione.
8. Le catene da neve devono essere montate sulle ruote motrici e sui pneumatici di ogni asse devono essere dello stesso modello.
9. Dopo il montaggio accertarsi che, anche con il massimo raggio di sterzata ed in tutte le eventuali posizioni estreme, nessun elemento delle catene da neve venga a contatto con le parti dell'autoveicolo.
10. Prima di muovere il veicolo, controllare che le catene da neve siano correttamente montate.
11. Il comportamento di marcia del veicolo è influenzato dall'utilizzo delle catene da neve. Adeguare perciò la velocità alle condizioni del fondo stradale ed alla propria sensibilità di guida, senza superare, in nessun caso, la velocità massima consentita di 50 km/h. Nel caso di tratti non innevati è necessario procedere riducendo ulteriormente la velocità. Evitare pattinamenti delle ruote dotate di catene da neve (ove presente mantenere inserito il dispositivo antislittamento).
12. Durante l'utilizzo della catena da neve, al fine di evitare l'eventuale usura della superficie protettiva dei cerchioni, prestare attenzione che le parti della catena in possibile contatto con i cerchioni ed i cerchioni stessi siano privi di polvere, residui di sale, brecciolino etc.
13. Dopo circa 20 km di percorrenza su strada innevata, o dopo aver percorso lunghi tratti di strada libera da neve o ghiaccio, o dopo una frenata di emergenza, o dopo il contatto con i bordi della strada, o simili, è necessario controllare lo stato del montaggio e dell'usura delle catene da neve. Sono ammesse eventuali riparazioni di emergenza, utilizzando le maglie di riparazione in dotazione, unicamente al fine di evitare possibili situazioni di pericolo; serrare adeguatamente le maglie di riparazione mediante idonea attrezzatura. Le riparazioni delle catene da neve, incluso il ripristino dopo una riparazione di emergenza, devono essere effettuate solamente da personale tecnico qualificato, utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Non sono ammesse modifiche o trasformazioni delle catene da neve, rispetto alle condizioni originali.
14. Se durante l'uso delle catene si dovessero avvertire suoni o comportamenti di guida insoliti fermare immediatamente la marcia e controllare lo stato del montaggio o di usura della catena.
15. Le catene da neve devono essere impiegate esclusivamente per garantire la marcia su percorsi con fondo innevato o ghiacciato. Non è consentito l'utilizzo su percorsi fuori strada. Non sono consentiti altri campi di utilizzo, quali, ad esempio, la trazione, il sollevamento di pesi o altri scopi diversi dalla destinazione d'uso stabilita dal costruttore.
16. Dopo ogni uso lavare le catene da neve in acqua tiepida (massimo 40°C), senza immergere il dispositivo di tensionamento e lasciarle asciugare prima di riporle nella confezione. Le catene non devono mai entrare in contatto con sostanze chimiche.
17. Durante il montaggio e lo smontaggio delle catene da neve fare attenzione alle vostre dita, mani e capelli, onde prevenire lesioni accidentali, dovute ad esempio all'azione di bloccaggio o di ritorno rapido del dispositivo di tensionamento (durante il serraggio o l'allentamento).
18. Mantenersi a debita distanza quando la ruota dotata di catena da neve è in movimento (pericolo proiezione sassi e ghiaccio).
19. Eventuali difetti di fabbricazione sono coperti da garanzia. La garanzia copre esclusivamente la sostituzione del componente difettoso.
20. Le fotografie e le immagini delle descrizioni di montaggio non sono vincolanti; il produttore si riserva il diritto di apportare ogni modifica ritenuta necessaria.

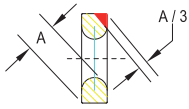


Wichtige Hinweise und Gebrauchsanleitung

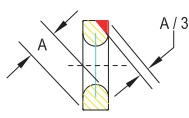
1. Die Schneeketten können auf alle Reifengrößen montiert werden, die auf der Verpackung angegeben sind. Informieren Sie sich in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung Ihres Fahrzeuges über eventuelle Einsatzbeschränkungen der Schneeketten.
2. Es wird empfohlen, die neuen Schneeketten probeweise zu montieren, bevor sie tatsächlich eingesetzt werden, um den Sitz an Ihren Reifen zu überprüfen und sich mit ihrem Gebrauch vertraut zu machen.
3. Bei runderneuerten Reifen muss der korrekte Sitz der Schneeketten von qualifiziertem Fachpersonal überprüft werden, das auch beurteilt, ob die Schneeketten eingesetzt werden können.
4. Die Schneeketten vor der Montage auf eventuelle Beschädigungen untersuchen. Sollten die Schneeketten Beschädigungen oder Bruchstellen aufweisen, dürfen sie auf keinen Fall eingesetzt werden.
5. Die Schneeketten dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Lauffläche der Ketten (jener Teil, der mit der Fahrbahn in Kontakt kommt) an irgendeiner Stelle bis auf ein Drittel oder mehr der ursprünglichen Kettenstärke verschlissen ist (siehe Abbildung).
6. Der Reifendruck muss dem vom Fahrzeughersteller angegebenen Wert entsprechen. Nach der Montage der Ketten darf der Druck nicht mehr verändert werden.
7. Die Schneeketten sind auf einem nicht abschüssigen Straßenstück und bei angezogener Handbremse des Fahrzeuges zu montieren; dabei ist die in der Straßenverkehrsordnung vorgeschriebene Warnweste zu tragen und die Sichtverhältnisse müssen es zulassen, dass die Situation für andere Verkehrsteilnehmer sofort erkennbar ist.
8. Die Schneeketten müssen auf den Antriebsrädern montiert werden. Die Schneeketten auf den Reifen einer Motorachse müssen vom gleichen Modell sein.
9. Nach der Montage ist sicherzustellen, dass auch bei maximalem Wenderadius und in allen Reifenstellungen kein Element der Schneeketten mit Fahrzeugteilen in Berührung kommt.
10. Bevor das Fahrzeug in Bewegung gesetzt wird, die korrekte Montage der Schneeketten kontrollieren.
11. Das Fahrverhalten des Fahrzeuges wird durch den Einsatz von Schneeketten beeinflusst. Die Geschwindigkeit daher an die Fahrbahnbedingungen und das eigene Fahrgefühl anpassen. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h darf dabei auf keinen Fall überschritten werden. Auf schneefreien Abschnitten muss die Geschwindigkeit weiter reduziert werden. Ein Schlittern der Reifen, auf denen Schneeketten montiert wurden, ist zu vermeiden (sollte dies der Fall sein, Schlupfregelung aktiviert lassen).
12. Um einen eventuellen Verschleiß der Schutzoberfläche der Felgen zu vermeiden, ist während der Benutzung der Schneeketten darauf zu achten, dass die Kettenteile, die in Kontakt mit den Felgen kommen könnten, und die Felgen selbst frei von Staub, Salzurückständen, Splitt usw. sind.
13. Nach rund 20 km Fahrt auf verschneiter Fahrbahn oder nach langen Abschnitten auf schnee- und eisfreier Straße, nach einer Notbremsung, einem Kontakt mit dem Straßenrand oder ähnlichen Zwischenfällen müssen Montage und Verschleiß der Schneeketten kontrolliert werden. Erlaubt sind eventuelle Notreparaturen, wobei die mitgelieferten Reparaturglieder zu verwenden sind, jedoch ausschließlich, um mögliche Gefahrensituationen zu vermeiden. Reparaturglieder mit dem geeigneten Werkzeug angemessen spannen. Eine Reparatur der Schneeketten, einschließlich ihrer Wiederherstellung nach einer Notreparatur, darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal und nur unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Der Originalzustand der Schneeketten muss gewahrt bleiben, Änderungen sind verboten.
14. Sollten bei angelegten Ketten unübliche Geräusche auftreten oder sich das Fahrverhalten ändern, Wagen unverzüglich anhalten und die Montage oder den Verschleiß der Ketten kontrollieren.
15. Schneeketten dürfen ausschließlich dazu verwendet werden, das Fahren auf verschneiter oder vereister Fahrbahn zu ermöglichen. Der Einsatz im Gelände ist unzulässig, ebenso wie alle sonstigen Einsatzbereiche, wie zum Beispiel der Gebrauch als Zugketten, zum Heben von Gewichten oder zu anderen Zwecken, die nicht der vom Hersteller festgelegten Bestimmung entsprechen.
16. Nach jedem Gebrauch die Schneeketten mit lauwarmem Wasser (maximal 40°C) säubern, ohne dabei die Spannvorrichtung einzutauchen, bevor sie wieder in ihrer Verpackung verwahrt werden. Die Schneeketten nur trocken in die Verpackung legen. Die Ketten dürfen keinesfalls mit chemischen Stoffen in Berührung kommen.
17. Bei Montage und Demontage der Schneeketten auf Finger, Hände und Haare achten, um Verletzungen, beispielsweise durch Blockierung oder Zurückschnellen der Spannvorrichtung (beim Spannen oder Lockern der Kette), zu vermeiden.
18. Von Rädern mit montierten Schneeketten Abstand halten, wenn sie in Bewegung sind (Gefahr durch umherfliegende Steine oder Eis).
19. Eventuelle Fabrikationsfehler sind durch Garantie abgedeckt. Diese Garantie gilt ausschließlich für den Austausch von fehlerhaften Teilen.
20. Fotos und Abbildungen der Montagebeschreibungen sind unverbindlich. Änderungen sind vorbehalten.



Recommandations et instructions pour l'utilisation

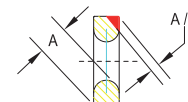
1. Les chaînes neige peuvent être montées sur toutes les tailles de pneus indiquées sur l'étiquette présente sur l'emballage. Il est obligatoire de consulter le mode d'emploi et d'entretien du véhicule, en respectant les éventuelles restrictions d'utilisation.
 2. Après avoir acheté les chaînes neige, il est conseillé d'effectuer un essai de montage avant d'avoir effectivement besoin de les utiliser pour contrôler qu'elles s'adaptent bien aux pneus et pour se familiariser avec la procédure à suivre.
 3. Dans le cas de pneus rechapés, l'adaptabilité correcte des chaînes neige doit être contrôlée par du personnel technique qualifié qui se prononcera sur la possibilité de les utiliser ou pas.
 4. Avant chaque montage, les chaînes neige doivent être contrôlées visuellement pour identifier les éventuels dommages. Si elles sont endommagées ou présentent des points de rupture, les chaînes neige ne doivent être utilisées sous aucun prétexte.
 5. Les chaînes neige ne doivent pas être utilisées si l'on constate que la partie de chaîne se trouvant contre la bande de roulement (et donc celle qui se trouve en contact avec la route) est usée, en un endroit quelconque, au point que son épaisseur est réduite d'un tiers par rapport à l'épaisseur d'une chaîne neuve (cfr. figure).
- 
6. La pression des pneus doit être celle qui est indiquée par le constructeur du véhicule. Une fois que les chaînes neige sont montées, la pression ne doit pas être modifiée.
 7. Il faut procéder au montage des chaînes neige sur des portions de route planes, après avoir serré le frein à main et enfilé le gilet fluorescent prescrit par le code de la route et dans tous les cas dans des conditions de visibilité suffisantes pour que les autres véhicules puissent voir immédiatement le véhicule à l'arrêt.
 8. Les chaînes neige doivent être montées sur les roues motrices. Elles doivent être du même modèle sur les pneus du même essieu.
 9. Après le montage, contrôler que même avec le rayon de braquage maximum et dans toutes les positions extrêmes, aucun élément de la chaîne à neige n'entre en contact avec les parties du véhicule.
 10. Avant de faire rouler le véhicule, contrôler que les chaînes neige sont correctement montées.
 11. Le comportement de marche du véhicule est influencé par l'utilisation des chaînes neige. Adapter par conséquent la vitesse aux conditions de la chaussée et à la sensibilité personnelle de conduite, sans dépasser, en aucun cas, la vitesse maximum autorisée de 50 km/h. Sur les portions de chaussée non enneigées, il convient de rouler en réduisant ultérieurement la vitesse. Éviter de faire patiner des roues équipées de chaînes neige (si le véhicule en est muni, laisser le dispositif antipatinage enclenché).
 12. Lors de l'utilisation des chaînes à neige, pour éviter toute usure éventuelle de la surface de protection des jantes, assurez-vous que les pièces de la chaîne pouvant entrer en contact avec les jantes et les jantes elles-mêmes ne soient pas recouvertes de poussière, de résidus de sel, de gravier ou autre.
 13. Au bout d'environ 20 km de trajet sur une route enneigée, après de longs trajets de route sans neige ni verglas, après un freinage brusque ou après le contact avec les bords de la route ou autres circonstances similaires, il convient de contrôler le montage et l'usure des chaînes neige. Les éventuelles réparations de secours sont admises en utilisant les maillons de réparation fournis, uniquement pour éviter les situations de danger ; serrer comme il se doit les maillons de réparation en utilisant les outils appropriés. Les réparations des chaînes neige, tout comme la remise en état après une réparation de secours, ne doivent être effectuées que par du personnel technique qualifié, en utilisant exclusivement des pièces de rechange originales. Les modifications ou transformations des chaînes neige par rapport aux conditions d'origine ne sont pas admises.
 14. Si vous entendez des bruits inhabituels ou constatez des comportements insolites du véhicule lors de l'utilisation des chaînes, vous devez vous arrêter immédiatement et contrôler le montage ou l'état d'usure de la chaîne.
 15. Les chaînes neige doivent être utilisées exclusivement pour garantir la marche sur des chaussées enneigées ou verglacées. Leur utilisation n'est pas autorisée en dehors des chaussées. Il est interdit de les utiliser à d'autres fins comme par exemple la traction, le lavage de poids ou pour des fonctions autres que l'application prévue par le constructeur.
 16. Après chaque utilisation, laver les chaînes neige à l'eau tiède (maximum 40°C), sans plonger le dispositif de tension et les laisser sécher avant de les ranger dans leur boîte. Les chaînes neige ne doivent être remises dans leur boîte que lorsqu'elles sont sèches. Les chaînes ne doivent jamais entrer en contact avec des substances chimiques.
 17. Au cours du montage et du démontage des chaînes neige, faire attention aux doigts, mains et cheveux, pour prévenir les blessures accidentelles dues par exemple à l'action de blocage ou de retour rapide du dispositif de tension (au cours du serrage ou du desserrage).
 18. Rester à une distance de sécurité quand la roue équipée de chaîne neige est en mouvement (danger de projection de cailloux et de glace).
 19. Les éventuels défauts de fabrication sont couverts par la garantie. La garantie couvre exclusivement le remplacement du composant défectueux.
 20. Les photographies et les images décrivant le montage ne sont pas contraignantes et nous nous réservons par conséquent la possibilité d'apporter toutes les modifications que nous jugerons nécessaires.

Precautions and Instructions for Use

1. The snow chains can be fitted to all the sizes of tyres listed on the packaging. Please check your car manufacturer's handbook for any limitations in the use of snow chains.
 2. After buying your snow chains, we suggest you try fitting them before you actually need to use them in order to make sure they fit your tyres and to get used to fitting them.
 3. If your car has retreaded tyres you should seek the opinion of a qualified car mechanic as to whether or not they can be used with snow chains.
 4. Check the chains before fitting to make sure they are not damaged in any way. The chains must not be used, under any circumstances, if they are damaged or broken.
 5. The snow chains should not be used if any part of the chain that will come into contact with the road surface is worn through to up to one third or more of its original thickness at the time of purchase (See picture).
- 
6. Check that tyre pressure is in accordance with the car manufacturer's indications. Tyre pressure must not be changed after fitting snow chains.
 7. Snow chains should be fitted when the car is level, with the handbrake on. Be sure to wear a reflective waistcoat, as required by law, and to fit the chains when there is enough light so other road users can easily see you.
 8. Snow chains should be fitted to the driving wheels. The tyres fitted to the same axle must be of the same model.
 9. After fitting your snow chains, check that no part of the chains comes into contact with the car body even when the steering wheel is turned to maximum lock or in any other extreme positions.
 10. Before moving the car, check that the snow chains are fitted correctly.
 11. A car's handling is affected by the use of snow chains. You should therefore limit your speed to suit road conditions and your driving skills, in no case exceeding the maximum allowed speed of 50 kmph. Reduce your speed further over clear (i.e. snow/ice-free) stretches of road. Make sure the wheels fitted with snow chains do not skid; keep the anti-skid control system on if your car is fitted with one.
 12. During the use of snow chains, in order to avoid any wear on protective rim surfaces, make sure that parts of the chain in possible contact with the rims and the rims themselves are free of dust, salt, gravel etc.
 13. After driving over snow-covered roads for about 20 km, or after driving over long stretches of clear road, or after emergency braking, or if you touch the kerb or similar you should check that the snow chains are still fitted correctly and have not undergone undue wear. Snow chains may be repaired in an emergency using the spare links provided, but only in order to avoid potentially dangerous situations. Use a suitable tool to clamp the links. Snow chains must be repaired by qualified service personnel only, including refurbishment after emergency chain repairs. Only original spare parts should be used for repairs. Under no circumstances should snow chains' original conditions be modified or changed in any way.
 14. If, while the chains are in use, you notice unusual noises or the vehicle does not handle as normal when being driven, stop immediately and check the chains for correct fitting or wear.
 15. Snow chains should only be used on snowy or icy roads. They must not be used for off-road driving. Snow chains should not be used for other purposes, such as towing, weightlifting or other uses which differ from the original purpose established by the manufacturer.
 16. Snow chains should be washed in lukewarm water (maximum 40°C), taking care not to immerse the tensioning device, and dried after each use and stored in their original packaging. Snow chains must be completely dry when replaced in their packaging. The chains must never come into contact with chemicals.
 17. Be especially careful of your fingers, hands and hair while fitting or removing snow chains to avoid accidental injuries caused, for example, when locking the tensioning device or if the tensioning device springs back (when tightening or slackening it).
 18. Stay at a prudent distance from a moving wheel fitted with a snow chain (danger of flying stone chips or ice).
 19. Any manufacturing defects are covered by the warranty. The warranty only covers the replacement of the defective component.
 20. The photos and images accompanying fitting descriptions are not binding and we reserve the right to make any changes deemed necessary.

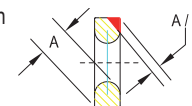
Aanbevelingen en aanwijzingen voor het gebruik

1. De sneeuwkettingen kunnen gemonteerd worden op alle banden die op het etiket op de verpakking vermeld zijn. Raadpleeg het boekje met de aanwijzingen voor gebruik en onderhoud van het voertuig en neem eventuele gebruiksbeperkingen in acht.
2. Nadat u de sneeuwkettingen gekocht hebt is het raadzaam eerst een montagetest uit te voeren om te controleren of zij zich goed naar uw banden voegen en ook om met het gebruik van de sneeuwkettingen vertrouwd te raken.
3. In geval van geregenereerde autobanden, dient er door gekwalificeerd technisch personeel gecontroleerd te worden of de sneeuwketting zich correct naar die banden voegen; zij zullen ook beoordelen of het mogelijk is ze al dan niet te gebruiken.
4. Voordat u de sneeuwkettingen gaat monteren dient u een visuele inspectie uit te voeren om te kijken of er eventueel beschadigingen zijn. In geval van beschadigingen of punten waar de band kapot is, mogen de sneeuwkettingen om geen enkele reden gebruikt worden.
5. De sneeuwkettingen mogen met name niet meer gemonteerd worden als het blijkt dat de dikte van het loopvlak van de ketting (ofwel dat deel dat in contact komt met het wegdek), op enig punt voor meer dan een derde versleten is van wat hij was op het moment van aankoop (zie figuur).
6. De autobanden moeten een spanning hebben die gelijk is aan die welke door de fabrikant van het voertuig is opgegeven. Wanneer de sneeuwkettingen gemonteerd zijn mag de spanning niet meer gewijzigd worden.
7. De sneeuwkettingen moeten gemonteerd worden wanneer de auto op een vlak gedeelte van de weg staat en de handrem is aangetrokken. Bovendien dient u het wettelijk voorgeschreven jack te dragen en dienen u en de auto goed zichtbaar te zijn voor andere automobilisten.
8. De sneeuwkettingen moeten gemonteerd worden op de aandrijfwielen. De banden van elke as moeten hetzelfde model sneeuwkettingen hebben.
9. Ga na montage na of er geen enkel element van de sneeuwkettingen delen van het voertuig raakt, ook als u het stuur helemaal hebt gedraaid en bij eventuele extreme standen van de auto.
10. Voordat u het voertuig in beweging brengt dient u te controleren of de sneeuwkettingen goed gemonteerd zijn.
11. Het rijgedrag van de auto wordt beïnvloed door het gebruik van sneeuwkettingen. Pas daarom uw snelheid aan de situatie van het wegdek aan en let goed op; overschrijd in geen geval de maximaal toegestane snelheid van 50 km/h. Op die delen van de weg waar geen sneeuw ligt, dient u uw snelheid nog verder te matigen. Zorg ervoor dat de wielen voorzien van sneeuwkettingen niet gaan "doordraaien" (indien er een antislipinrichting aanwezig is, laat u die ingeschakeld).
12. Teneinde eventuele slijtage van de beschermingslaag van de velgen te voorkomen, dient u er bij gebruik van de sneeuwkettingen op te letten dat de delen die eventueel in contact komen met de velgen, evenals de velgen zelf, vrij zijn van stof, zoutresten, gruis enz.
13. Na ongeveer 20 km op een besneeuwde weg afgelegd te hebben, of nadat u grote delen op een weg zonder sneeuw of ijs hebt gereden, of na een noodstop of nadat u in de wegbermen of dergelijke hebt gereden dient u te controleren of de sneeuwkettingen nog goed gemonteerd zijn en of er geen slijtage is opgetreden. Er zijn wel eventuele noodreparaties toegestaan waarbij de meegeleverde reparatieschakels gebruikt dienen te worden; dit uitsluitend om eventuele gevaarlijke situaties te voorkomen; draai de reparatieschakels goed vast met het juiste gereedschap daarvoor. Reparatie van de sneeuwkettingen, met inbegrip van herstel na een noodreparatie, mag alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd technisch personeel waarbij uitsluitend originele onderdelen gebruikt moeten worden. Het is niet toegestaan wijzigingen op de sneeuwkettingen uit te voeren of die te transformeren ten opzichte van hun originele staat.
14. Als u tijdens het rijden met sneeuwkettingen vreemde geluiden hoort of de auto niet goed stuurt, stopt u onmiddellijk en controleert u of de kettingen goed op de banden zitten en of er slijtage op zit.
15. De sneeuwkettingen moeten uitsluitend gebruikt worden om ervoor te zorgen dat de auto kan rijden op een besneeuwd wegdek of een wegdek met ijs. Andere gebruiksdoeleinden zijn niet toegestaan zoals bijvoorbeeld het trekken, optillen van gewichten of andere doeleinden anders dan die welke door de fabrikant zijn vastgesteld.
16. Elke keer nadat u de sneeuwkettingen gebruikt hebt dient u ze met lauwwater (maximaal 40°C) schoon te maken zonder de aanspaninrichting onder te dompelen, en op te laten drogen voordat u ze terugdoet in de verpakking. De sneeuwkettingen moeten droog weer in de verpakking opgeborgen worden. De kettingen mogen nooit met chemische stoffen in contact komen.
17. Bij het monteren en demonteren van sneeuwkettingen dient u op uw vingers, handen en haren te letten om verwondingen te voorkomen, bijvoorbeeld als gevolg van het blokkeren of snel terugspringen van de aanspaninrichting (bij het aan- of losdraaien).
18. Blijf op een veilige afstand staan wanneer het wiel voorzien van een sneeuwketting draait (let op: gevaar voor weggeslingerde stenen en ijs).
19. Eventuele fabricagefouten zijn door garantie gedekt. De garantie dekt uitsluitend vervanging van het defecte onderdeel.
20. De foto's en afbeeldingen van de montagebeschrijvingen vormen geen verplichting voor ons en wij behouden ons dan ook het recht voor om elke noodzakelijk geachte wijziging aan te brengen.



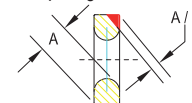
Advertencias e instrucciones para el uso

1. Las cadenas de nieve se pueden montar en los neumáticos de todas las dimensiones indicadas en la etiqueta presente en el paquete. Es obligatorio consultar el manual de instrucciones del vehículo y respetar las restricciones de uso, si las hubiera.
2. Después de haber comprado las cadenas de nieve, se aconseja hacer una prueba de montaje antes de tener que usarlas en condiciones reales; esto permitirá comprobar la adaptación correcta a los neumáticos del vehículo y adquirir la práctica necesaria en las operaciones de colocación.
3. En el caso de neumáticos recauchutados, la adaptabilidad correcta de las cadenas de nieve debe ser verificada por personal técnico cualificado que dará su parecer técnico sobre la posibilidad de su utilización.
4. Antes del montaje, las cadenas de nieve tienen que ser controladas visualmente para identificar los posibles daños. Si hubiera daños o puntos de ruptura, las cadenas de nieve no deben ser usadas por ningún motivo.
5. Las cadenas de nieve no deben utilizarse si se comprueba que el lado de rodadura de las cadenas (es decir aquella parte de las cadenas que entra en contacto con el camino), en un punto cualquiera, está desgastado por un tercio o más de su espesor original de cuando eran nuevas (ver figura).
6. La presión de los neumáticos debe ser la recomendada por el fabricante del vehículo. Una vez montadas las cadenas de nieve, no hay que variar la presión.
7. El montaje de las cadenas de nieve se debe realizar sobre suelos no pendientes, con el vehículo frenado y con el freno de mano puesto, se debe usar el chaleco de seguridad prescrito por el código de circulación y, de todas maneras, se deben montar las cadenas en condiciones de visibilidad tal que permitan a los demás vehículos la inmediata identificación de nuestra operación.
8. Las cadenas de nieve deben ser montadas sobre las ruedas motrices. Se debe montar el mismo modelo de cadenas en los neumáticos del mismo eje.
9. Después del montaje, asegurarse de que, aún con el máximo radio de viraje y en todas las posibles posiciones extremas, ningún elemento de las cadenas de nieve entre en contacto con las partes del vehículo.
10. Antes de mover el vehículo, asegurarse de que las cadenas de nieve estén montadas correctamente.
11. El comportamiento de marcha del vehículo depende también del uso de las cadenas de nieve. Por lo tanto, adecuar la velocidad a las condiciones del firme y a la propia sensibilidad de conducción, sin superar, en ningún caso, la velocidad máxima admitida de 50 km/h. En el caso de tramos sin nieve es necesario avanzar reduciendo aún más la velocidad. Evitar el patinaje de las ruedas provistas de cadenas de nieve (cuando esté presente, mantener conectado el dispositivo antipatinaje).
12. Durante el uso de cadenas de nieve, con el fin de evitar cualquier desgaste de la superficie de protección de las llantas, tenga cuidado de que las partes de la cadena en posible contacto con las llantas y las llantas mismas estén libres de polvo, sal, grava, etc."
13. Después de haber recorrido unos 20 km de carretera nevada, haber recorrido largos tramos de caminos sin nieve o hielo, después de una frenada de emergencia o del contacto con los bordes de la carretera o similares, es necesario controlar el estado del montaje y el desgaste de las cadenas de nieve.
Si fueran necesarias, se admiten reparaciones de emergencia, usando los eslabones de reparación entregados con el equipo original, solamente para evitar posibles situaciones de peligro; apretar perfectamente los eslabones usados para la reparación con las herramientas adecuadas.
Las reparaciones de las cadenas de nieve, incluso el restablecimiento después de una reparación de emergencia, deben ser realizadas únicamente por personal técnico cualificado, usando exclusivamente las piezas de recambio originales. No se admiten cambios o transformaciones de las cadenas de nieve respecto a las condiciones originales.
14. Si durante el uso se las cadenas se escucharan ruidos anómalos o situaciones de manejo insólitas, detengan la marcha inmediatamente y controlen el montaje o el desgaste de la cadena.
15. Las cadenas de nieve tienen que utilizarse exclusivamente para garantizar la marcha sobre recorridos con firme nevado o helado. No se admite el uso en recorridos sobre cualquier tipo de terreno. No se admiten otros usos, como por ejemplo, la tracción, el levantamiento de pesos o usos diferentes de los establecidos por el fabricante.
16. Después del uso, lavar las cadenas de nieve en agua tibia (máximo 40°C), teniendo cuidado de no sumergir el dispositivo tensor, y dejarlas secar bien antes de guardarlas en su paquete. Las cadenas de nieve deben ser guardadas bien secas. Las cadenas nunca deben entrar a contacto con sustancias químicas.
17. Dura-e el montaje y desmontaje de las cadenas de nieve, tener mucho cuidado con los dedos, las manos y el pelo para prevenir lesiones accidentales debidas, por ejemplo, a la acción de bloqueo o retorno rápido del dispositivo de tensado (durante el apretamiento o el aflojamiento).
18. Mantenerse a la debida distancia cuando la rueda equipada con la cadena de nieve está en movimiento (existe el peligro de proyección de piedras y hielo).
19. La garantía cubre los posibles defectos de fabricación. La garantía cubre exclusivamente la sustitución del componente defectuoso.
20. Las fotografías y las imágenes de las descripciones de montaje no son vinculantes; por lo tanto, nos reservamos la posibilidad de realizar las modificaciones necesarias.

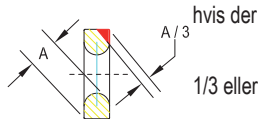


Navodila za uporabo

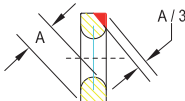
1. Snežne verige je mogoče namestiti na vse velikosti pnevmatik, ki so označene na etiketi embalaže. Obvezno preberite tudi navodila za uporabo in vzdrževanje avtomobila ter upoštevajte morebitne omejitve glede uporabe snežnih verig.
2. Po nakupu snežnih verig vam priporočamo, da opravite poskusno namestitev le-teh pred morebitno uporabo na cestišču. Na ta način boste preverili pravilno prileganje verig pnevmatikam in postali bolj praktični z nameščanjem verig.
3. V primeru, da imate protektirane pnevmatike, mora prileganje snežnih verig pnevmatikam preveriti strokovno usposobljena oseba, ki bo podala mnenje o tem, ali verige lahko uporabljate ali ne.
4. Pred vsako namestitvijo verig, jih pregledajte ter se prepričajte, da niso poškodovane. V nobenem primeru ne smete uporabljati snežnih verig, ki bi bile kakorkoli poškodovane ali pretrgane.
5. Snežnih verig ne smete namestiti niti v primeru, ko ste ugotovili, da so na kateremkoli segmentu, ki se ob uporabi dotika cestišča, obrabljene za tretjino (ali več) glede na njihovo prvotno debelino ob nakupu.
6. Pritisk v pnevmatikah mora biti tak, kot ga je predpisal proizvajalec vozila. Ko so verige nameščene, ne smete več spreminjati pritiska.
7. Snežne verige nameščajte na delih cestišča, ki niso nagnjeni, in sicer na ustavljeno vozilo z zategnjeno ročno zavoro. Oseba, ki namešča verige, mora po zakonu nositi varnostni jopič. Snežne verige vedno nameščajte pri taki vidljivosti, ki omogoča drugim voznikom, da vas pravočasno opazijo.
8. Snežne verige namestite na pogonska kolesa. Na pnevmatike iste osi namestite le snežne verige istega modela.
9. Po montaži preverite, da tudi pri maksimalnem zasuku volana in v vseh možnih ekstremnih legah pnevmatik ne pride do stika snežnih verig z deli avtomobila.
10. Preden speljete, se prepričajte, da so snežne verige pravilno nameščene.
11. Pri vožnji s snežnimi verigami se vozilo odziva drugače. Zato morate hitrost prilagoditi stanju cestišča ter lastnim izkušnjam z vožnjo v takih razmerah. Hitrost vožnje ne sme v nobenem primeru preseči največje dovoljene hitrosti 50 km/h. V primeru nezasneženih predelov cestišča hitrost še dodatno zmanjšajte. Izogibajte se zdrsu koles, na katerih so nameščene verige (če ima vozilo protizdrsni sistem, ga vključite).
12. Med uporabo snežnih verig morate posebno pozornost posvetiti delom verig, ki lahko pridejo v stik s platišči, kot tudi samim platiščem, da na njih ni prahu, ostankov soli, peska, itd. in na ta način preprečite morebitno obrabljanje zaščitnega sloja na površini platišč.
13. Stanje verig (nameščenost in obrabo) preverite po približno 20 prevoženih km po zasneženem cestišču, po tem, ko ste vozili daljši čas po cesti, na kateri ni bilo snega ali ledu, po silovitem zaviranju ali ob stiku verig s pločnikom ali robom ceste, ali podobnih primerih. V nujnih primerih, ko se morate izogniti nevarnim situacijam, so dovoljena popravila z dodatnimi členi verige, ki so priloženi kot sestavni del opreme. Dodatne člene zatisnite s primernim orodjem. Snežne verige lahko popravljajo in ponovno vzpostavijo po popravilu škode v nujnih primerih, le za to usposobljene osebe, ki uporabljajo izključno originalne nadomestne dele. Spremembe snežnih verig, ki niso v skladu z originalnim stanjem verig, niso dovoljene.
14. V primeru, da med uporabo verig slišite nenavadne zvoke ali vožnja poteka neustrezno, vozilo takoj zaustavite in preverite namestitev verig oziroma njihovo obrabo.
15. Verige so namenjene varni vožnji po zasneženem in poledenem cestišču. Raba verig zunaj cestišča ni dovoljena. Prav tako ne smete uporabljati verig v namene, ki so drugačni od osnovne uporabe, ki jo je določil proizvajalec, npr. za vleko, dviganje uteži, itd.
16. Po vsaki uporabi verige operite v mlačni vodi (največ 40°C), bodite pozorni, da ne namočite dela za napenjanje. Preden jih spravite v originalno embalažo, morajo biti popolnoma suhe. Verige ne smejo nikoli priti v stik s kemičnimi snovmi.
17. Med namestitvijo in odstranitvijo snežnih verig pazite, da si ne poškodujete prstov, rok in las, npr. zaradi blokiranja ali pa hitre vrnitve pripomočka za napenjanje verig (med napenjanjem ali popušcanjem).
18. Ko se kolo z nameščeno snežno verigo premika, bodite od njega primerno daleč, saj obstaja nevarnost sprožitve kamenja ter ledu pri stiku pnevmatike s podlago.
19. Možne napake pri izdelavi so krite z garancijo, ki zajema izključno zamenjavo dela z napako.
20. Slike, ki prikazujejo nameščanje verig, niso obvezujoče, zato si pridržujemo pravico, da jih spremenimo, v kolikor ugotovimo, da je to potrebno.



Advarsler og brugsanvisninger

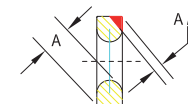
1. Snekederne kan monteres på alle de forskellige dæk, som er angivet på skiltet, der er påsat emballagen. Det er yderst vigtigt at læse køretøjets brugsvejledning for at overholde eventuelle brugsbegrænsninger.
2. Efter at have købt snekederne, er det tilrådet at udføre en monteringsprøve, før kæderne tages i brug, for at kontrollere den bedste tilpasning til dine dæk, og også for at blive fortrolig med brugen.
3. Hvis der anvendes regummerede dæk, skal snekedernes tilpasning til dækkene verificeres af faglært teknisk personale, som vil være i stand til at tilråde eller ej brug af snekederne.
4. Snekederne skal kontrolleres hver gang inden montering således, at det er muligt at klarlægge eventuelle skader. Kæderne må under ingen omstændigheder anvendes, er tegn på skader eller brud.
5. Snekederne må ikke benyttes, hvis tykkelsen på den del af kæden, som er i kontakt med dækkets slidbane (dvs. den del, som er i kontakt med vejen), er reduceret med mere af den oprindelige tykkelse som følge af slitage (se figuren). 
6. Trykket på dækkene skal være den, der er angivet af fabrikanten for køretøjet. Efter at have monteret snekederne, skal trykket ikke mere ændres.
7. Montering af snekederne må ikke foretages på stejle skråninger. Køretøjet blokeres med indkoblet parkeringsbremse, føreren skal tage den særlige vest på, som færdselsloven påkræver, og skal under alle omstændigheder overholde sikkerhedsreglerne, som sikrer, at de andre køretøjer omgående kan få øje på ham/hende.
8. Snekederne skal monteres på drivhjulene, og de skal være af den samme model på dækkene for hver aksel.
9. Efter monteringen kontroller, at selv når rattet drejes helt til højre eller helt til venstre, og selv i de yderste positioner, ingen af kædernes dele kommer til at berøre dele på køretøjet.
10. Før køretøjet bevæges, kontroller, at snekederne er korrekt monteret.
11. Snekeder påvirker kørslen. Hastigheden skal tilpasses vejbelægningen og den personlige kørestil, og den skal aldrig overskride den fastsatte maksimale grænse på 50 km/t. På strækninger uden sne, skal hastigheden nedsættes endnu mere. Undgå hjulslip når snekederne er monteret (sørg desuden for at antiblokeringsanordningen, hvis det er monteret, altid er indkoblet).
12. Undgå slid på fælgenes beskyttende overflade under brug af snekederne ved at kontrollere, at fælgen og de dele af kæden, der kan komme i kontakt med fælgen, er fri for støv, saltrester, småsten osv.
13. Efter ca. 20 km kørsel på veje med sne, eller efter at have kørt lange strækninger på veje uden sne eller is, eller efter en nødbremsning, eller efter en utilsigtet berøring på vejkanthen, kontroller monteringen og slitagen af snekederne. Det er tilladt, at udføre eventuelle reparationer i nødstilfælde ved brug af de leverede kædeled til reparationer, udelukkende for at forekomme mulige faresituationer; reparationsleddene tilspændes ved brug af passende redskaber. Reparation af snekeder, indbefattet udbedring efter en reparation i nødstilfælde, bør udelukkende udføres af faglært teknisk personale, og kun med brug af originale reservedele. Det er forbudt at ændre eller forandre snekederne i forhold til den originale tilstand.
14. Stands straks køretøjet, og kontrollér kædernes montering og slitage, hvis der opstår mærkelige lyde eller usædvanlig kørselsadfærd i forbindelse med brug af kæderne.
15. Snekederne skal udelukkende bruges for at sikre kørslen på strækninger med sne eller is. Det er ikke tilladt at bruge dem på terrængående strækninger. Andre anvendelsesområder, såsom bugsering, løft af vægte eller brug, der er forskellige i forhold til den tilladte brug, som fabrikanten har fastsat, er ikke tilladt.
16. Afvask snekederne i lunkent vand (maks. 40 °C) og sørg for, at strammemekanismen ikke kommer ned i vandet. Lad kæderne tørre, inden de atter anbringes i emballagen. Kæderne må aldrig komme i kontakt med kemiske substanser.
17. Under montering og afmontering af snekederne, pas på fingre, hænder og hår, for at undgå utilsigtede skader, som skyldes f.eks. blokeringsoperationen, eller den hurtige tilbagegang af opspændingsanordningen (under spændingen eller løsningen).
18. Overhold en passende sikkerhedsafstand, når hjulet, der er udstyret med snekæde er i bevægelse (fare for udkastning af sten og isklumper).
19. Eventuelle fabriktionsfejl er dækket af garanti. Garantien dækker udelukkende udskiftning af den defekte del.
20. Billederne og figurene af beskrivelserne for montering bør udelukkende anses som vejledende; fabrikanten forbeholder sig retten til at udføre de ændringer, som han skønner som nødvendige.

Observações e instruções de utilização

1. As correntes de neve adequam-se a todos os tipos de pneus que figuram na legenda da embalagem. É obrigatório consultar o manual de utilização e manutenção do veículo, respeitando as eventuais restrições de utilização.
 2. Após a aquisição das correntes de neve, é aconselhável efectuar um teste de montagem antes da necessidade efectiva de utilização, para poder verificar a adaptação correcta aos pneus da sua viatura e também para familiarizar com o novo material.
 3. No caso de pneus regenerados, a adaptabilidade correcta das correntes de neve aos mesmos deverá ser verificada por técnicos qualificados que exprimirão um parecer sobre a possibilidade de utilizar ou não as correntes.
 4. Antes de cada montagem, as correntes devem ser sujeitas a um controlo visual, para identificar eventuais danos. Em caso de danos ou pontos de ruptura, as correntes de neve não devem ser absolutamente utilizadas.
 5. As correntes não devem ser utilizadas se verificar que qualquer parte da corrente em contacto com a estrada está consumida em um terço em relação à sua espessura original no momento da compra (vide figura).
- 
6. A pressão dos pneus deve ser aquela indicada pelo produtor do veículo. Uma vez montadas as correntes de neve, a pressão não deve ser alterada.
 7. A montagem das correntes de neve deve ser feita em terreno sem inclinação, o veículo deve estar travado com o travão de mão e o utilizador deverá ter vestido o colete reflector prescrito pelo código de estrada e deverá estar sempre em condições de visibilidade que permitam aos outros condutores uma visualização imediata.
 8. As correntes de neve devem ser montadas nas rodas motrizes. Deve-se montar o mesmo modelo de correntes nos pneus do mesmo eixo.
 9. Após a montagem, assegure-se que, mesmo com o raio máximo de viragem e em todas as posições possíveis, nenhum elemento da corrente de neve entre em contacto com o veículo.
 10. Antes de mover o veículo, verifique se as correntes de neve estão montadas correctamente.
 11. O comportamento de marcha do veículo é influenciado pelo uso das correntes de neve. Por isso, deve adequar a velocidade às condições do piso e à própria sensibilidade de condução, sem ultrapassar, em caso algum, a velocidade máxima de 50 Km/h. Em caso de piso sem neve, é necessário reduzir ulteriormente a velocidade. Evitar a derrapagem das rodas quando tiverem as correntes de neves colocadas (onde presente deverá manter inserido o dispositivo antiderrapante).
 12. Durante o uso da corrente de neve, a fim de evitar qualquer desgaste na superfície de protecção dos aros, certifique-se que as partes da corrente em contacto possível com os aros e os aros em si são livres de pó, sal, cascalho, etc.
 13. Após cerca de 20 km em movimento sobre piso com neve, após ter percorrido um longo percurso de piso sem neve ou gelo, após uma travagem de emergência ou após o contacto com as bordas da estrada, ou similares, é necessário verificar o estado da montagem e a integridade das correntes de neve. São permitidas eventuais reparações de emergência, a fim de evitar possíveis situações perigosas, utilizando os elos de reparação fornecidas com o conjunto original e serrá-los apropriadamente com equipamento adequado. As reparações das correntes de neve, incluindo o recomeço após uma reparação de emergência, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados, utilizando exclusivamente peças originais. Não são permitidas alterações ou transformações das correntes de neve, em relação às condições originais.
 14. Se durante a utilização das correntes ocorrerem ruídos ou comportamentos estranhos, parar imediatamente e verificar o estado de montagem ou de utilização da corrente.
 15. As correntes de neve devem ser utilizadas exclusivamente para garantir a marcha em percursos com piso com neve ou gelo. Não é permitido o seu uso em percursos todo-terreno. Não são permitidas outras formas de uso, como por exemplo, a tracção, o levantamento de pesos ou outros fins diferentes das condições de utilização estabelecidas pelo produtor.
 16. Após cada utilização, lavar as correntes de neve com água tépida (máx. 40°C), tendo o cuidado de não imergir o dispositivo de tensionamento, e deixar secar antes de guardar na embalagem. As correntes nunca devem entrar em contacto com substâncias químicas.
 17. Durante a montagem e a desmontagem das correntes de neve, tenha cuidado com os seus dedos, mãos e cabelos de forma a prevenir incidentes, provocados por exemplo pela acção de bloqueio ou de retorno do dispositivo de tensionamento (ao apertar e ao alargar).
 18. Mantenha-se a uma distância de segurança quando a roda com a corrente de neve colocada está em movimento (perigo de projecção de pedras e gelo).
 19. Eventuais defeitos de fabrico são cobertos pela garantia. A garantia cobre exclusivamente a substituição do componente defeituoso.
 20. As fotografias e as imagens das descrições da montagem não são vinculantes; o produtor reserva-se ao direito de efectuar qualquer modificação que considere necessária.

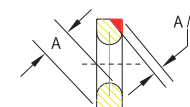
Napomene i upute za uporabu

1. Lanci za snijeg mogu se postaviti na gume svih dimenzija koje su navedene na etiketi na pakiranju lanca. Obavezno pročitajte upute za uporabu i održavanje vozila pridržavajući se pritom eventualnih ograničenja za uporabu.
2. Nakon što ste kupili lance za snijeg, poželjno je izvršiti pokusno postavljanje prije stvarne potrebe za njegovim korištenjem, kako biste provjerili pristaju li dobro Vašim gumama te kako biste uvežbali njihovo korištenje.
3. U slučaju obnovljenih guma, pravilnu prilagodbu lanaca za snijeg na takve gume treba provjeriti tehnički kvalificirano osoblje koje će dati svoje mišljenje mogu li se lanci koristiti ili ne.
4. Prije svakog postavljanja lanca za snijeg moraju se vizualno provjeriti kako bi se otkrila eventualna oštećenja. Ukoliko otkrijete oštećenja ili pokidana mjesta, nikako ne smijete koristiti lance.
5. Posebno se ne smiju postaviti ako otkrijete da je dio lanca s vanjske strane gume (to jest dio koji dolazi u dodir s cestom) u bilo kojoj točki istrošen za 1/3 ili više od originalne debljine u trenutku kupnje. (pogledaj sliku).
6. Tlak u gumama mora biti jednak onom koji je propisao proizvođač vozila. Nakon postavljanja lanaca za snijeg tlak u gumama ne smije se mijenjati.
7. Postavljanje lanaca za snijeg mora se izvesti na ravnoj podlozi, na vozilu blokiranom ručnom kočnicom uz uporabu prsluka propisanog zakonom o prometu te svakako u uvjetima vidljivosti koji će omogućiti da Vas druga vozila odmah uoče.
8. Lanci za snijeg moraju se postaviti na pogonske kotače te na gume na svakoj osovini i moraju biti isti model.
9. Nakon postavljanja provjerite da i u najvećem polumjeru te u svim eventualnim ekstremnim položajima nijedan element lanca ne dolazi u kontakt s dijelovima vozila.
10. Prije nego što pokrenete vozilo, provjerite jesu li lanci za snijeg pravilno postavljeni.
11. Ponašanje brzine vozila uvjetovano je uporabom lanaca za snijeg. Stoga prilagodite brzinu uvjetima podloge te vlastitom osjećaju u vožnji, a da pritom nikako ne prijeđete maksimalnu dopuštenu brzinu od 50 km/h. Ukoliko prolazite dionicama bez snijega, potrebno je dodatno smanjiti brzinu. Izbjegnite proklizavanje kotača opremljenih lancima (tamo gdje je prisutno, zadržite protuklizni dio).
12. Tijekom uporabe lanca za snijeg, s ciljem izbjegavanja eventualnog trošenja zaštitne površine naplataka kotača, obratite pozornost na to da dijelovi lanca koji su mogućem doticaju s naplaticima kao i sami naplatci budu lišeni prašine, naslaga soli, šljunka itd.
13. Nakon što ste prešli otprilike 20 km ceste prekrivene snijegom ili nakon što ste prešli duge dionice ceste bez snijega ili leda, ili pak nakon kočenja u nuždi, nakon kontakta s rubnicima ceste, i sl., potrebno je provjeriti kako su lanci za snijeg postavljeni i koliko su se pohabali. Dopušteno je izvršiti eventualne hitne popravke koristeći rezervne karike isporučene s lancima, samo kako biste izbjegli moguće opasne situacije. Pravilno namjestite rezervne karike pomoću prikladne opreme. Popravke lanaca za snijeg, uključujući vraćanje u prvotno stanje nakon hitnog popravka smije vršiti samo tehnički kvalificirano osoblje, koristeći pritom isključivo originalne rezervne dijelove. Nije dopušteno mijenjanje ili preoblikovanje lanaca za snijeg u odnosu na originalni oblik.
14. Ako se tijekom uporabe lanaca čuju zvukovi ili dođe do promjene u načinu vožnje odmah zaustavite vozilo i provjerite kako su montirani lanci kao i njihovu pohabanost.
15. Lanci za snijeg smiju se koristiti isključivo kako bi jamčili kretanje po sniježnoj ili zaleđenoj podlozi. Lanci se ne smiju koristiti izvan ceste. Ne smiju se koristiti niti u druge svrhe poput npr. vuče, podizanja tereta ili druge svrhe različite od one koju je odredio proizvođač.
16. Nakon svake uporabe lance za snijeg operite u mlakoj vodi (maksimalno 40°C) bez kvašenja uređaja za zatezanje i pustite ih da se osuše prije nego što ih pospremite u kutiju. Lanci nikada ne smiju doći u dodir s kemijskim tvarima.
17. Za vrijeme postavljanja i skidanja lanaca za snijeg pripazite na vlastite prste, ruke i kosu kako biste spriječili slučajne ozljede npr. zbog blokiranja ili brzog vraćanja zateznog lanca (tijekom prikapčanja ili ubrzavanja).
18. Ostanite na potrebnom razmaku kada se kotač opremljen lancem za snijeg pokreće (opasnost od frcaanja kamenja i leda).
19. Eventualni defekti u proizvodnji pokriveni su jamstvom. Jamstvo pokriva isključivo zamjenu defektne komponente.
20. Fotografije i slike uz opise postavljanja nisu obvezujuće. Proizvođač zadržava pravo na promjenu ukoliko to smatra potrebnim.



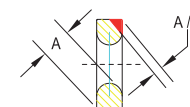
Υποδείξεις και οδηγίες χρήσης

1. Οι αντιολισθητικές αλυσίδες τοποθετούνται σε ελαστικά όλων των διαστάσεων που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευασίας. Πρέπει να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του οχήματος και να συμμορφωθείτε με τυχόν περιορισμούς στη χρήση.
2. Μόλις αγοράσετε τις αντιολισθητικές αλυσίδες, συνιστάται να τις τοποθετήσετε δοκιμαστικά πριν παραστεί όντως ανάγκη να τις χρησιμοποιήσετε, για να σιγουρευτείτε ότι ταιριάζουν στα ελαστικά σας και για να εξοικειωθείτε επαρκώς με την τοποθέτησή.
3. Αν τα ελαστικά είναι αναγομωμένα, η σωστή προσαρμογή των αντιολισθητικών αλυσίδων πρέπει να ελέγχεται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό που θα πει τη γνώμη του για τη δυνατότητα χρησιμοποίησής τους ή όχι.
4. Πριν από κάθε τοποθέτηση, ελέγξτε οπτικά τις αντιολισθητικές αλυσίδες, για να εντοπίσετε τυχόν βλάβες. Σε περίπτωση που οι αντιολισθητικές αλυσίδες παρουσιάζουν φθορές ή σπασίματα, δεν πρέπει να τις χρησιμοποιήσετε για κανένα λόγο.
5. Μη χρησιμοποιείτε τις αντιολισθητικές αλυσίδες, αν το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το δρόμο παρουσιάζεται, σε οποιοδήποτε σημείο, φθαρμένο κατά το 1/3 ή περισσότερο του αρχικού πάχους της, δηλαδή, του πάχους που είχε όταν την αγοράσατε (βλ. σχήμα).
6. Η πίεση των ελαστικών πρέπει να είναι η ενδεδειγμένη από τον κατασκευαστή του οχήματος. Μόλις μπουν οι αλυσίδες, η πίεση δεν πρέπει να αλλάξει.
7. Η τοποθέτηση των αντιολισθητικών αλυσίδων πρέπει να γίνεται σε μη επικλινή τμήματα του δρόμου, έχοντας βάλει χειρόφρενο στο όχημα, φορώντας το ειδικό γιλέκο σύμφωνα με τον Κ.Ο.Κ. και σε θέση που να επιτρέπει να είστε άμεσα ορατοί από άλλα οχήματα.
8. Οι αντιολισθητικές αλυσίδες πρέπει να τοποθετούνται στους κινητήριους τροχούς και οι αλυσίδες που τοποθετούνται στα ελαστικά του ίδιου άξονα πρέπει να είναι του ίδιου μοντέλου.
9. Μετά την τοποθέτηση να σιγουρευτείτε ότι κανένα τμήμα της αλυσίδας δεν έρχεται σε επαφή με τμήματα του οχήματος, ακόμη κι αν οι ρόδες στρίψουν κατά το μέγιστο δυνατό και σε όλες τις τυχόν ακραίες θέσεις.
10. Πριν κινήσετε το όχημα, ελέγξτε ότι οι αντιολισθητικές αλυσίδες είναι σωστά τοποθετημένες.
11. Η χρήση αντιολισθητικών αλυσίδων επηρεάζει την οδική συμπεριφορά του οχήματος. Προσαρμόστε λοιπόν την ταχύτητα στις συνθήκες του οδοστρώματος και στις δικές σας ικανότητες. Μην ξεπερνάτε, σε καμία περίπτωση, τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα των 50 km/h. Σε τμήματα χωρίς χιόνι μειώστε κι άλλο την ταχύτητα. Αποφύγετε την ολίσθηση των τροχών που φέρουν αντιολισθητικές αλυσίδες (βάλτε το αντιολισθητικό σύστημα όπου είναι διαθέσιμο).
12. Κατά τη χρήση των αντιολισθητικών αλυσίδων, προκειμένου να αποφύγετε πιθανή φθορά της προστατευτικής επιφάνειας των επισώτρων, φροντίστε τα μέρη των αλυσίδων που πιθανώς έρχονται σε επαφή με τα επίστρωτα αλλά και τα ίδια τα επίστρωτα να μην έχουν σκόνη, υπολείμματα άλατος, χαλίκια κ.λπ.
13. Έπειτα από 20 km περίπου σε χιονισμένο οδόστρωμα ή μετά από μεγάλα τμήματα δρόμου χωρίς χιόνι ή πάγο ή μετά από απότομο φρενάρισμα ή μετά από επαφή με το κράσπεδο ή άλλα παρόμοια, είναι απαραίτητο να ελέγξετε την κατάσταση των αλυσίδων, αν είναι καλά τοποθετημένες ή αν έχει υπάρξει κάποια φθορά. Επιτρέπονται επισκευές ανάγκης με τους κρίκους επισκευής που παρέχονται, για να αποφευχθούν επικίνδυνες καταστάσεις· σφίξτε επαρκώς τους κρίκους με τα κατάλληλα εργαλεία. Οι επισκευές των αλυσίδων, καθώς και η αποκατάστασή τους έπειτα από μια επισκευή ανάγκης πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό με γνήσια ανταλλακτικά. Δεν πρέπει να γίνονται τροποποιήσεις ή μεταβολές των αντιολισθητικών αλυσίδων ως προς την αρχική τους κατάσταση.
14. Αν κατά τη χρήση των αλυσίδων ακούσετε παράξενους θορύβους ή παρατηρήσετε ασυνήθιστη συμπεριφορά του οχήματος, σταματήστε αμέσως και ελέγξτε τον τρόπο τοποθέτησης ή το βαθμό φθοράς της αλυσίδας.
15. Οι αντιολισθητικές αλυσίδες πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για να εξασφαλίζεται η κίνηση του οχήματος σε διαδρομές με χιόνι ή πάγο. Δεν επιτρέπεται η χρήση σε τμήματα εκτός οδοστρώματος. Δεν επιτρέπονται άλλες χρήσεις, όπως η έλκυση, η ανύψωση βάρους ή άλλες διαφορετικές από αυτές που ορίζει ο κατασκευαστής.
16. Μετά από κάθε χρήση, πλύντε τις αλυσίδες με χλιαρό νερό (το πολύ 40°C), χωρίς να βυθίζετε μέσα τη διάταξη τεντώματος, και αφήστε τις να στεγνώσουν, πριν τις ξαναβάλετε στη θήκη. Οι αλυσίδες δεν πρέπει να έρχονται ποτέ σε επαφή με χημικές ουσίες.
17. Στη διάρκεια της τοποθέτησης ή της αφαίρεσης των αντιολισθητικών αλυσίδων προσέξτε τα δάχτυλα, τα χέρια και τα μαλλιά σας για να αποφύγετε πιθανά ατυχήματα, όπως, για παράδειγμα, κατά το φραγμό ή την απότομη επαναφορά του εντατήρα (κατά το σφίξιμο ή τη χαλάρωση).
18. Να βρίσκεστε στην κατάλληλη απόσταση όταν κινείται ο τροχός με την αντιολισθητική αλυσίδα (κίνδυνος να πεταχτούν χαλίκια και πάγος).
19. Τυχόν κατασκευαστικές ατέλειες καλύπτονται από την εγγύηση. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά την αντικατάσταση του ελαττωματικού εξαρτήματος.
20. Οι φωτογραφίες και οι εικόνες δεν είναι δεσμευτικές· ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα κάθε τροποποίησης που θεωρείται απαραίτητη.



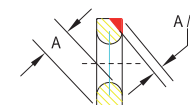
Használati tanácsok

1. A hóláncok felszerelhetők valamennyi, a címkén jelzett, konfekcionált méretű gumira. El kell olvasni a jármű használati és karbantartási utasítását, amely a használatra nézve esetleg korlátozásokat tartalmazhat.
2. Miután megvette a hóláncot, a tényleges használat előtt tanácsos elvégezni a próbaszerelést és végül ellenőrizni, hogy pontosan illik-e az Ön gumijaira, valamint, hogy elsajátítsa a megfelelő használatot
3. Az újrafutózott gumik esetében a hólánc helyes alkalmazását képzett szakembernek kell ellenőriznie, aki véleményt mondhat arról, hogy a lánc használható-e rajtuk, vagy nem.
4. Szerelés előtt ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés a láncokon. Ne használjon sérült vagy szakadt láncot.
5. Ne használja a hóláncokat, ha a lánc futófelülete a vásárláskori állapothoz viszonyítva több mint egyharmadával kopottabb (Lásd a képen).
6. A guminyomás legyen a gyártó által előírt nyomás. Az egyszer már felszerelt hólánc esetében a guminyomást nem szabad megváltoztatni.
7. A hóláncot egyenes, nem lejtős útszakaszon, befékezett és kézfékkel biztosított járműre kell felszerelni, használva a KRESZ-ben előírt fényvisszaverő mellényt, ami a többi jármű számára lehetővé teszi az azonnali észlelést.
8. A hóláncot a meghajtott kerekre kell felszerelni, és valamennyi gumi azonos modellű kell legyen.
9. A szerelés után meg kell győződni arról, hogy a maximális fordulási sugárnál és az esetleges extrém helyzetekben sem érintkezik a lánc egyik része sem a gépkocsival.
10. Mielőtt elindul a járművel, ellenőrizze, hogy a hóláncokat helyesen szerelte-e fel.
11. A jármű menet közbeni viselkedését befolyásolja a hólánc használata. Ezért a sebességet az úthoz, a kormány érzékenységéhez kell megválasztani, és semmi esetre sem szabad túllépni a megengedett 50 km/órát. Nem havas úton csökkentett sebességgel kell haladni. Kerülni kell, hogy a hólánccal ellátott kerekek korcsolyázzanak (vagy a meglévő csúszásgátló berendezést kell karbantartani).
12. A hólánc használata során, a keréktárcsák védőrétege esetleges kopásának megelőzése érdekében ügyeljen arra, hogy a hólánc azon részei, melyek a keréktárcsával érintkezhetnek és maguk a keréktárcsák is, portól, sómaradványtól és kavicschordaléktól stb. mentesek legyenek."
13. Kb. 20 km havas út, vagy hosszabb hó-, vagy jégmentes szakasz megtétele, vészfékezés, vagy az út szélével való ütközés, vagy hasonló eset után ellenőrizni kell a szerelés és a hólánc állapotát. Megengedettek esetleges szükségjavítások az ajándékba kapott láncszemek felhasználásával, kizárólag azért, hogy a lehetséges vészhelyzetet elhárítsák, a javítóláncszemet az erre alkalmas felszereléssel kell összenyomni. A hólánc javítását, beleértve a vészjavítás utáni helyreállítást is, csak képzett szakember végezheti, kizárólag eredeti cseredarabokkal. Nem szabad a hóláncot az eredeti állapothoz képest módosítani, vagy átalakítani.
14. Amennyiben a láncok használata közben szokatlan hangokat hall, vagy szokatlan viselkedést tapasztal, azonnal álljon meg, és ellenőrizze a felszerelés állapotát, illetve a lánckopást.
15. A hóláncot kizárólag havas, vagy jeges úton kell használni. Nem szabad alkalmazni az úton kívüli haladásra. Nem szabad másra, például vontatásra, súlyok emelésére, vagy egyéb, a gyártó által meghatározott céltól eltérő célra használni.
16. A hóláncokat langyos vízben mossa (maximum 40°C), vigyázva arra, hogy a feszítőszerkezet ne kerüljön víz alá, használat után szárítsa meg és tárolja az eredeti csomagolásban. Mielőtt visszahelyezné a csomagolásba a láncokat teljesen szárítsa meg. Óvja a kémiai anyagokkal való érintkezéstől.
17. A hólánc fel- és leszerelése során ügyeljen az ujjaira, kezére és hajára, hogy megelőzze a baleseteket, amelyek például a feszítőkötél gyors bekapcsolása, vagy kikapcsolása (a zárás, vagy tágitás) során keletkezhetnek.
18. Tartson megfelelő távolságot, ha a hólánccal ellátott kerék mozgásban van (kő-, vagy jégfelverés veszélye).
19. Az esetleges gyártási hibákat a garancia fedezi. A garancia kizárólag a hibás alkatrész pótlását fedezi.
20. A szerelési leírás fotói és ábrái nem kötelezőek; a gyártó fenntartja a szükséges változtatás jogát.



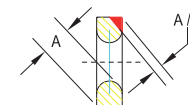
Upozornění a návod k použití

1. Sněhové řetězy mohou být montovány na pneumatiky všech rozměrů uvedených na štítku umístěném na balení. Pokyny obsažené v návodu na obsluhu a údržbu vozidla a případná omezení pro používání řetězů se musí důsledně dodržovat.
2. Po zakoupení sněhových řetězů je vhodné provést jejich zkušební montáž, při níž můžete zkontrolovat správné přizpůsobení řetězů na Vaše pneumatiky a naučíte se řetězy nasazovat.
3. Pokud budou sněhové řetězy používány na protektorovaných pneumatikách, musí kvalifikovaný odborník zkontrolovat přizpůsobivost řetězů daným protektorům, aby posoudil zda je možné řetězy použít nebo ne.
4. Sněhové řetězy před nasazením zkontrolujte, abyste se ujistili, že nejsou nijak poškozené. Jsou-li řetězy poškozené nebo prasklé, nesmí se za žádných okolností použít.
5. Sněhové řetězy by se neměly používat ani v případě, že jakákoli jejich část, která přijde do kontaktu s povrchem vozovky, je opotřebovaná do jedné třetiny nebo více její původní tloušťky (viz obrázek) při nákupu.
6. Tlak pneumatik musí odpovídat tlaku, který uvádí výrobce vozidla. Po nasazení sněhových řetězů nesmí být tlak pneumatik měněn.
7. Montáž sněhových řetězů se musí provádět na rovině a vozidlo musí být zabrzděno ruční brzdou. Osoba provádějící nasazování řetězů musí mít výstražnou vestu dle pravidel silničního provozu a vždy musí tuto osobu dobře vidět řidiči jiných vozidel.
8. Sněhové řetězy se musí nasazovat na hnací kola. Na pneumatikách každé nápravy se musí používat stejný typ řetězů.
9. Po montáži se ujistěte, zda se při maximálním otočení volantu a ani v jiných případných extrémních polohách nedostává žádný článek sněhových řetězů do kontaktu s částmi vozidla.
10. Dříve než se rozjedete, zkontrolujte, zda jsou sněhové řetězy správně namontované.
11. Použití sněhových řetězů má vliv na jízdu vozidla. Přizpůsobte proto rychlost vozidla podmínkám vozovky a svým řidičským schopnostem. V žádném případě však nesmíte překročit maximální povolenou rychlost 50 km/h. Pokud projíždíte nezasněženými úseky, snižte rychlost ještě více. Nedopustěte, aby kola se sněhovými řetězy klouzala (nechejte zapnuto protismykové zařízení, pokud je instalováno).
12. Abyste zabránili opotřeбенí ochranného povrchu pneumatiky při používání sněhových řetězů, dávejte pozor, aby části řetězů, které případně přicházejí do styku s pneumatikou a samotné pneumatiky byly očištěny od prachu, zbytků soli, drobných kamínků atd.“
13. Přibližně po 20 km ujetých po zasněžené cestě, nebo po dlouhém úseku cesty bez sněhu a ledu, nebo po prudkém nouzovém zabrzdění, nebo dostanete-li se do kontaktu s okrajem cesty apod. musíte zkontrolovat, jak jsou sněhové řetězy namontovány a jaké je jejich opotřeбенí. Pomocí náhradních článků, které jsou součástí vybavení řetězů, můžete provádět nouzové opravy, jediné však za účelem zachování bezpečnosti. Náhradní články řádně utáhněte pomocí vhodného nástroje. Opravy sněhových řetězů, včetně uvedení řetězů do původního stavu po nouzové opravě, mohou provádět pouze kvalifikovaní technici. Při opravách musí být používány výhradně originální náhradní díly. Na sněhových řetězech se nesmí provádět žádné změny vůči jejich původní konstrukci.
14. Pokud by se po dobu používání řetězů objevily neobvyklé zvuky anebo by se vozidlo chovalo jinak, než je obvyklé, ihned zastavte a zkontrolujte jejich montáž či opotřeбенí.
15. Sněhové řetězy se mohou používat pouze při jízdě na zasněženém nebo zmrzlém povrchu vozovky. Sněhové řetězy nesmí být používány při terénní jízdě, ani se nesmí používat k jiným účelům, např.: k tažení, ke zvedání apod., které neodpovídají účelům stanoveným výrobcem.
16. Sněhové řetězy by se měly omývat ve vlažné vodě (s maximální teplotou 40°C), přičemž je třeba dbát na to, aby nedošlo k ponoření napínacího zařízení. Po každém použití je třeba řetězy usušit a uložit do původního balení. Před uložením do původního balení musí být řetězy zcela suché. Řetězy nesmí nikdy přijít do styku s chemikáliemi.
17. Při montáži a demontáži sněhových řetězů si dávejte pozor na ruce a na vlasy, aby nedošlo k náhodnému úrazu, např. při blokování nebo při zpětném pohybu napínacího mechanismu (při přitahování nebo uvolňování).
18. Pokud je v pohybu kolo, na němž je nasazen sněhový řetěz, zdržujte se v bezpečné vzdálenosti (nebezpečí odskakování kamínků a kousků ledu).
19. Na všechny případné výrobní vady poskytuje výrobce záruku, ta se však vztahuje pouze na výměnu vadné součásti.
20. Fotografie a vyobrazení vztahující se k popisu montáže nejsou závazné. Výrobce si vyhrazuje právo provádět v textu změny dle potřeby.



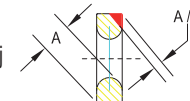
Upozornenia a návod na používanie

1. Snehové reťaze sa dajú namontovať na všetky pneumatiky, ktorých rozmery sú uvedené na štítku na obale. Je nevyhnutné prečítať si návod na obsluhu a údržbu vozidla a treba rešpektovať prípadné obmedzenia.
2. Po zakúpení snehových reťazí sa odporúča vykonať skúšobnú montáž ešte predtým, ako ich budete skutočne potrebovať, aby ste sa uistili o správnom prispôbení na vaše pneumatiky a tiež, aby ste si montáž predcvičili.
3. V prípade protektorovaných pneumatík musí byť správne prispôbenie snehových reťazí skontrolované kvalifikovaným technickým personálom, ktorý sa vyjadrí k možnosti používania týchto reťazí.
4. Snehové reťaze pred nasadením skontrolujte, aby ste sa uistili, že nie sú nijako poškodené. Ak sú reťaze poškodené alebo prasknuté, nesmú sa za žiadnych okolností použiť.
5. Snehové reťaze by sa nemali používať ani v prípade, že akákoľvek ich časť, ktorá príde do kontaktu s povrchom vozovky, je opotrebená do jednej tretiny alebo viac jej pôvodnej hrúbky (pozri obrázok) pri nákupe.
6. Tlak pneumatík musí byť taký, ako zadal výrobca vozidla. Po montáži snehových reťazí sa nesmie meniť tlak.
7. Montáž snehových reťazí musí byť vykonaná na časti vozovky bez sklonu, s vozidlom zablokovaným ručnou brzdou, s oblečenou výstražnou vestou podľa dopravných predpisov a v každom prípade viditeľne tak, aby vás mohli iné vozidlá okamžite rozoznať.
8. Snehové reťaze sa musia montovať na hnacie kolesá a na pneumatikách každej nápravy musia byť rovnakého typu.
9. Po montáži sa uistíte, že pri maximálnom otočení volantom a pri akejkoľvek extrémnej polohe sa nikde žiadna časť snehových reťazí nedotýka vozidla.
10. Pred naštartovaním vozidla skontrolujte, či sú snehové reťaze správne namontované.
11. Nasadené snehové reťaze ovplyvňujú správanie sa vozidla. Preto prispôbte rýchlosť povrchu vozovky, svojej citlivosti vodiča a v žiadnom prípade neprekročte maximálnu povolenú rýchlosť 50 km/h. Na úsekoch bez snehovej pokrývky je potrebné znížiť rýchlosť ešte viac. Zabráňte prešmykaniu kolies vybavených snehovými reťazami (ak máte protišmykové zariadenie, nechajte ho zapnuté).
12. Počas používania snehových reťazí, aby sa zabránilo prípadného opotrebeniu ochranného povrchu ráfov, dávajte pozor, aby časti reťaze v možnom kontakte s ráfmi a samotné ráfy boli bez prachu, zvyškov soli, štrku atď.
13. Po približne 20 km jazdy po zasneženej ceste, alebo po dlhom úseku vozovky bez snehu, či ľadu, po prudkom zabrzdení, po dotyku s okrajom vozovky a pod., je potrebné skontrolovať stav uchytienia a opotrebovania snehových reťazí. Sú prípustné prípadné núdzové opravy pomocou náhradných článkov dodávaných k reťaziam a to jedine s cieľom zabrániť hroziacemu nebezpečenstvu. Náhradný článok reťaze pevne stlačte pomocou vhodného náradia. Opravy snehových reťazí vrátane ich obnovy po núdzovej oprave musí vykonávať len kvalifikovaný technický personál, ktorý použije jedine originálne náhradné dielce. Úpravy alebo zmeny snehových reťazí oproti originálnym danostiam sú nepripustné.
14. Ak by sa počas používania reťazí objavili neobvyklé zvuky alebo správanie vozidla, ihneď zastavte a skontrolujte montáž alebo použitie reťazí.
15. Snehové reťaze môžu byť používané jedine na zabezpečenie jazdy po zasnežených alebo zľadovatených cestách. Nie je povolené ich používať mimo ciest. Nie je povolené používať reťaze napríklad na ťahanie, dvíhanie nákladov, či inak, než na účele stanovené výrobcom.
16. Snehové reťaze by sa mali umývať vo vlažnej vode (s maximálnou teplotou 40°C), pričom je potrebné dbať na to, aby nedošlo k ponoreniu napínacieho zariadenia. Po každom použití je potrebné reťaze osušiť a uložiť do pôvodného balenia. Pred uložením do pôvodného balenia musia byť reťaze celkom suché. Reťaze nesmú nikdy prísť do styku s chemikáliami.
17. Pri montáži a demontáži reťazí si dávajte pozor na prsty, ruky a vlasy, aby ste zabránili náhodnému úrazu, ako napríklad pri blokovaní napínacieho zariadenia alebo pri jeho rýchlom návrate (pri zatváraní alebo povoľovaní).
18. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od pohybujúceho sa kolesa s nasadenou snehovou reťazou (môžu odrfukovať kamienky a kúsky ľadu).
19. Prípadné výrobné kazy sú pokryté zárukou. Záruka sa vzťahuje jedine na výmenu chybnéj súčiastky.
20. Fotografie a obrázky znázorňujúce montáž nie sú záväzné; výrobca si vyhradzuje právo vykonať akúkoľvek zmenu, ktorú považuje za potrebnú.



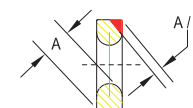
Uwagi i instrukcje użytkowania

1. Łańcuchy śniegowe mogą być montowane na całej gamie opon wymienionych na metce umieszczonej na pudełku. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji auta, przestrzegając ewentualnych ograniczeń użytkowania.
2. Po zakupieniu łańcuchów śniegowych, zaleca się montaż próbny przed pojawieniem się rzeczywistej potrzeby ich zastosowania, w celu sprawdzenia ich właściwego dopasowania do Państwa opon, jak również w celu nabrania odpowiedniej wprawy w ich użytkowaniu.
3. W przypadku opon regenerowanych właściwe dopasowanie łańcuchów śniegowych musi być sprawdzone przez wykwalifikowany personel techniczny, który wyrazi opinię na temat możliwości ich użytkowania.
4. Przed każdym montażem, łańcuchy śniegowe muszą być sprawdzone wzrokowo, aby stwierdzić ewentualne uszkodzenia. W wypadku uszkodzeń lub pęknięć, nie wolno używać łańcuchów pod żadnym pozorem.
5. Nie wolno ich montować, zwłaszcza jeśli część stykająca się bezpośrednio z nawierzchnią drogi w jakimkolwiek punkcie, jest zużyta do 1/3 lub więcej swojej grubości oryginalnej w momencie zakupu (zobacz rysunek).
6. Ciśnienie w oponach musi się zgadzać z ciśnieniem podanym przez producenta auta. Po zamontowaniu łańcuchów śniegowych nie wolno zmieniać ciśnienia.
7. Łańcuchy śniegowe montuje się na nie pochyłych odcinkach drogi, przy pojeździe zablokowanym hamulcem ręcznym, będąc ubranym w kamizelkę przewidzianą przez przepisy drogowe, i w każdym razie, w warunkach widoczności pozwalających innym pojazdom na natychmiastowe zauważenie.
8. Łańcuchy śniegowe montuje się na kołach napędowych, a łańcuchy na oponach na tej samej osi muszą być takie same.
9. Po montażu należy się upewnić, że nawet przy maksymalnym promieniu skrętu i we wszystkich możliwych skrajnych pozycjach, żaden element łańcuchów nie styka się z częściami samochodu.
10. Przed uruchomieniem samochodu sprawdzić, czy łańcuchy śniegowe są prawidłowo zamontowane.
11. Łańcuchy śniegowe mają wpływ na jazdę samochodu. Należy więc dostosować prędkość jazdy do warunków nawierzchni drogi i do własnego doświadczenia w prowadzeniu, ale w żadnym przypadku nie przekraczać maksymalnej dozwolonej prędkości 50 km/h. Na odcinkach bez śniegu należy dodatkowo zmniejszyć prędkość. Unikać poślizgów kół z łańcuchami (gdzie przewidziane, zostawić włączone urządzenie przeciwoślizgowe).
12. Podczas korzystania z łańcuchów śniegowych, w celu uniknięcia ewentualnego zużycia powierzchni ochronnej obręczy kół należy szczególnie uważać, aby części łańcucha mogące stykać się z obręczami kół i same obręcze były wolne od pyłu, pozostałości soli, drobnego tłucznia itd."
13. Po przejechaniu około 20 km zaśnieżoną drogą, lub po przejechaniu długich odcinków drogi bez śniegu i lodu, albo po nagłym zahamowaniu, czy po zetknięciu się z poboczem itp. należy sprawdzić stan zamontowania i zużycia łańcuchów. Dozwolone są ewentualne naprawy awaryjne z użyciem załączonych ogni naprawczych jedynie w celu uniknięcia możliwych niebezpiecznych sytuacji. Zacinając odpowiednio ogniwa naprawcze za pomocą stosownych narzędzi. Naprawy łańcuchów, łącznie z ich przywróceniem do stanu pierwotnego po naprawie awaryjnej, mogą być przeprowadzone jedynie przez wykwalifikowany personel techniczny, używając wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Niedozwolone są modyfikacje i zmiany łańcuchów w stosunku do warunków pierwotnych.
14. Jeżeli podczas jazdy z łańcuchami wystąpią nietypowe odgłosy lub reakcje, natychmiast zatrzymać pojazd i sprawdzić zamocowanie i stan łańcuchów.
15. Łańcuchy śniegowe są przeznaczone wyłącznie do umożliwienia jazdy na nawierzchniach zaśnieżonych lub oblodzonych. Nie wolno używać łańcuchów na odcinkach terenowych. Zabronione są inne zastosowania, takie jak np. ciągnięcie, podnoszenie ciężarów lub używanie do innych celów niż określone przez producenta.
16. Po każdorazowym użyciu należy umyć łańcuchy śnieżne w letniej wodzie (maksymalnie o 40°C), bez zanurzania urządzenia do napinania i pozostawić je do całkowitego wyschnięcia przed ponownym umieszczeniem w opakowaniu. Łańcuchy nigdy nie mogą wejść w kontakt z substancjami chemicznymi.
17. Podczas montażu i demontażu łańcuchów uważaj na palce, ręce i włosy, aby uniknąć przypadkowych obrażeń, np. w wyniku blokowania lub nagłego powrotu napinacza (podczas zaciskania lub luzowania).
18. Trzymaj się w odpowiedniej odległości, kiedy koło z zamontowanym łańcuchem jest w ruchu (niebezpieczeństwo odrzucania kamieni i lodu).
19. Ewentualne wady fabryczne są objęte gwarancją, która pokrywa wyłącznie wymianę wadliwej części.
20. Zdjęcia i ilustracje do opisu montażu nie są wiążące; producent zastrzega sobie prawo do wszelkich zmian uznanych za konieczne.



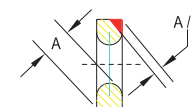
Recomandări și instrucțiuni de folosire

1. Lanțurile de zăpadă pot fi montate pe anvelopele cu toate dimensiunile menționate de eticheta de pe cutie. Este obligatoriu să consultați manualul de instrucțiuni și de întreținere a vehiculului, respectând eventualele limite de utilizare.
2. După achiziționarea lanțurilor de zăpadă, se recomandă efectuarea unei probe de montaj înainte de folosirea lor efectivă, cu scopul de a verifica gradul de adaptare la anvelopele dvs. și de a vă permite să vă obișnuiți cu utilizarea lor.
3. În cazul anvelopelor recondiționate, gradul de adaptare a lanțurilor de zăpadă la acestea trebuie să fie controlat de către personalul tehnic calificat care își va exprima părerea privitor la oportunitatea utilizării sau neutilizării lanțurilor.
4. Verificați lanțurile înainte de a le monta pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate în vreun fel. În nici un caz nu trebuie să se utilizeze lanțurile dacă sunt deteriorate sau rupte.
5. Lanțurile de zăpadă nu trebuie utilizate în cazul în care orice parte a lanțului care va intra în contact cu suprafața drumului este uzată cu până la o treime sau mai mult din grosimea sa inițială din momentul cumpărării (A se vedea imaginea).
6. Presiunea anvelopelor trebuie să fie cea indicată de fabricantul mașinii. După montarea lanțurilor de zăpadă, presiunea nu va mai putea fi modificată.
7. Montajul lanțurilor de zăpadă trebuie efectuat pe porțiuni de drum fără pantă, cu vehiculul blocat cu frâna de mână trasă, purtând vesta reflectorizantă prevăzută de codul rutier și în condiții de vizibilitate care să permită identificarea imediată din partea celorlalte vehicule.
8. Lanțurile de zăpadă trebuie montate pe roțile de tracțiune, pe anvelopele de pe fiecare ax și trebuie să fie de același model.
9. După montaj, asigurați-vă că, în cazul razei maxime a virajului și în toate eventualele poziții extreme, niciun element al lanțurilor de zăpadă nu intră în contact cu părțile autovehiculului.
10. Înainte de pornirea vehiculului, controlați că lanțurile de zăpadă sunt montate în mod corect.
11. Comportamentul de mers al mașinii este influențat de folosirea lanțurilor de zăpadă. Adaptați deci viteza la condițiile carosabilului și la sensibilitatea dvs. de conducere, fără a depăși în nici un caz viteza maximă de 50 km/h. În cazul porțiunilor de drum neacoperite cu zăpadă trebuie redusă din nou viteza de mers. Evitați patinarea roților prevăzute cu lanțuri de zăpadă (dacă este prezent, mențineți inserat dispozitivul antiderapaj).
12. Pentru a evita uzura suprafeței protectoare a jantelor în timpul utilizării lanțurilor de zăpadă, fiți atenți ca părțile lanțurilor care pot intra în contact cu jantele și jantele în sine, să nu fie prăfuite, să nu prezinte reziduuri de sare sau pietriș, etc.”
13. După circa 20 km de mers pe drum acoperit cu zăpadă sau după ce ați parcurs porțiuni mai lungi de drum fără zăpadă sau gheață, după o frânare de urgență, după contactul cu bordurile drumului sau în alte situații asemănătoare, este necesar să controlați starea montajului și uzura lanțurilor de zăpadă. Sunt admise eventuale reparații de urgență, utilizând verigile de reparare din dotare, numai cu scopul de a evita situațiile periculoase; strângeți în mod corespunzător verigile de reparare cu ajutorul uneltelor potrivite. Repararea lanțurilor de zăpadă, inclusiv restaurarea lor după o reparație de urgență, trebuie efectuate numai de personalul tehnic calificat, folosind numai piese de schimb originale. Nu sunt admise modificări sau transformări ale lanțurilor de zăpadă, față de condițiile originale.
14. Dacă în timpul utilizării, lanțurile vor avertiza prin zgomote sau comportamente de conducere neobișnuite, opriți imediat mersul și controlați starea montajului sau a uzurii lanțului.
15. Lanțurile de zăpadă trebuie folosite numai pentru asigurarea mersului pe trasee acoperite cu zăpadă sau gheață. Nu este permisă folosirea acestora pe trasee accidentate. Nu sunt permise alte utilizări cum ar fi, de exemplu, tracțiunea, ridicarea de greutăți sau alte scopuri diferite de destinația folosirii stabilite de producător.
16. Lanțurile de zăpadă trebuie spălate în apă caldă (maxim 40°C), având grijă să nu imersați dispozitivul de tensionare, și uscate după fiecare utilizare și trebuie păstrate în ambalajul original. Lanțurile de zăpadă trebuie să fie complet uscate atunci când sunt puse la loc în ambalaj. Lanțurile nu trebuie să intre niciodată în contact cu produse chimice.
17. În timpul montării și demontării lanțurilor de zăpadă, fiți atenți la degetele dvs., la mâini și la păr, pentru a preveni leziunile accidentale provocate, de exemplu, de acțiunea de blocaj sau de revenirea rapidă a dispozitivului de tensionare (în timpul strângerii sau slăbirii).
18. Stați la distanță potrivită atunci când roata echipată cu lanț de zăpadă este în mișcare (pericolul proiectării de pietre și gheață).
19. Eventualele defecte de fabricație sunt acoperite de garanție. Garanția acoperă numai înlocuirea componentei defecte.
20. Fotografiiile și imaginile descrierilor de montaj nu sunt obligatorii; producătorul își rezervă dreptul de a aduce toate modificările necesare.



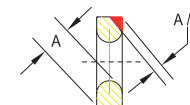
警告と使用説明

1. スノー・チェーンはケース上のレッテルに掲示している全てのサイズのタイヤに取り付けが可能です。
使用制約を守った上での使用書の利用や車の管理は義務付けられています。
2. スノー・チェーン購入後、チェーンのタイヤへの適応確認や使用に慣れる為にも、実際使用前のチェーン取り付け練習をお勧めします。
3. 再生タイヤの場合は、スノー・チェーンとの適応度を判断できる専門家によるタイヤのチェックが必要とされます。
4. スノーチェーンを装着する前に、これらが損傷していないことを確認してください。
損傷している場合、いかなる場合でもチェーンを使用してはいけません。
5. スノーチェーンは購入した時の状態から判断して、路面と接触するチェーンの部分が1/3以上擦り減った場合、使用しないでください。(図参照)
6. タイヤの空気圧が自動車製造者の指示どおりであること。スノー・チェーンを取り付け後の空気圧の変更はできない。
7. スノー・チェーンの取り付けは、如何なる場合も他車から緊急停止が判断できる状態を選び、傾斜の無い適当な路上を選び、ハンド・ブレーキを掛け、道路交通法で規定されたジャケット着用後に施行する。
8. スノー・チェーンは駆動輪に取り付け、同車軸心棒のタイヤに取り付けられるスノー・チェーンは同型であること。
9. 取り付け後、ハンドルを最高に切った場合や他の如何なる極端な位置の場合でもスノー・チェーンの如何なる部分も車体に触れないことを確認する。
10. 車を動かす前にスノー・チェーンが正しく取り付けられているか確認する。
11. 車のハンドルさばきがスノー・チェーンの使用による影響を受ける。如何なる場合にも制限時速50 km/hを守り、路上状態や個人の運転能力に合うスピードで運転する。雪が積もっていない路上では、更にスピードを落として進む必要がある。スノー・チェーン備え付けたタイヤ(スリップ制御装置のある場合はオンにしておく)で滑走することをさける。
12. スノーチェーンでの走行中、リム・プロテクターの表面が磨耗しないよう、チェーンのリムに接触する部分やリム本体に埃や塩のかけらや屑等が付かないようにして下さい。
13. 雪路を約20 km走行後もしくは雪の無い道や凍結路をながく走行した後や急ブレーキを掛けた後、またはカーブでの歩道縁との接触後やそれに似た事態の後には、取り付け具合やスノー・チェーンの摩滅具合を点検する。在り得る危険な状態を避ける意図で、備品の修理用リングを使いチェーンの緊急修理が許されています。スピアのリングをふさわしい工具で適切に締める。スノー・チェーンの緊急修理による修復後も含め修理は、資格を持つ専門工具により施行され、オリジナル部品を用いた交換のみ許されています。スノー・チェーン原品状態の改良や変形は禁じられています。
14. スノーチェーンを使用中に異常な雑音及び普通でない運転具合を感じた場合に、直ちに車を停止し、取り付け状態及びスノーチェーンの摩滅具合を点検してください。
15. スノーチェーンは、雪路もしくは凍結路で使用される場合のみ走行を保証され、路上外の用途は禁止されています。それ以外の分野では使用できません。例えば牽引、重い物の引き上げ、他の本商品製造者の定めた目的以外の利用はできません。
16. スノーチェーンは、ぬるま湯(最高40℃)で洗浄し、テンション装置は浸さないよう注意してください。
使用後はその都度乾かし、付属のパッケージに収納してください。スノーチェーンをパッケージに戻す際は完全に乾かし、化学物質などに近づけないでください。
17. スノー・チェーンの取り付けや取り外しの際、例えばチェーン調節装置をロックする時やそのすばやい戻り(締め付け時や緩める時)による怪我をする危険がありますので指や手や髪の毛等に注意する。
18. スノーチェーンが備え付けられた車輪が動いている時はある程度の距離を保つこと(小石や氷片等が飛んでくる危険)。
19. 製造不良品は、保証されており。保証は欠陥部品の取替えのみいたします。
20. 取り付け説明の写真やイメージ画は変更される場合があり、製造者は必要な変更をする権利を有す。



Меры предосторожности и руководство по эксплуатации

1. Цепи противоскольжения устанавливаются на все размеры шин, указанных на этикетке на упаковке. Необходимо обязательно проконсультироваться с брошюрой руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию автомобиля, соблюдая все возможные ограничения в использовании.
2. После покупки цепи противоскольжения рекомендуется выполнить пробный монтаж до реальной необходимости в них с целью проверки правильного приспособления к шинам вашего автомобиля, а также для получения соответствующих навыков при использовании устройством.
3. В случае восстановленных шин правильная приспособляемость цепи противоскольжения на них должна быть проконтролирована квалифицированным персоналом, с целью того, чтобы он выразил свое мнение по поводу возможности использования данной цепи противоскольжения.
4. Перед каждым монтажом цепи противоскольжения необходимо их осмотреть в поисках возможных повреждений. В случае повреждений или разрывов, цепью противоскольжения пользоваться категорически запрещается.
5. Цепи противоскольжения не следует использовать, если обнаруживается, что часть цепи, касающаяся протектора (то есть та, которая контактирует с дорожным покрытием), изношена в любой точке на 1/3 и более своей первоначальной толщины на момент покупки (см. рисунок).
6. Давление шин должно быть такое, как указано производителем автомобиля. После установки цепи противоскольжения давление не должно меняться.
7. Монтаж цепи противоскольжения следует выполнять на участках дороги без уклона, при заблокированном ручным тормозом автомобиле, надев сигнальный жилет безопасности, как предусмотрено Правилами дорожного движения, и, в любом случае, в условиях видимости, позволяющих другим автомобилистам немедленное определение объекта на дороге.
8. Цепь противоскольжения должна быть установлена на ведущих колесах и на шинах каждой оси они должны быть одной и той же модели.
9. После монтажа проверить, что при максимальном радиусе поворота и во всех возможных экстремальных позициях, никакой элемент цепи противоскольжения не будет находиться в контакте с частями автомобиля.
10. Перед движением автомобиля проконтролировать, чтобы цепь противоскольжения была установлена правильно.
11. Изменение скорости автомобиля зависит от использования цепи противоскольжения. Следовательно, нужно подбирать скорость в зависимости от условий дорожного покрытия и собственного чувства вождения, не превышая ни в коем случае максимально допускаемую скорость в 50 км/ч. На бесснежных участках дороги необходимо дополнительно снизить скорость. Избегать скольжения колес, снабженных цепью противоскольжения (там, где имеется, включать устройство противоскольжения).
12. Чтобы избежать износа защитного покрытия шины во время использования цепи противоскольжения, советуем внимательно следить за тем, чтобы на частях цепи, контактирующих с шиной, и на самой шине не было пыли, осадков соли, загрязнений и пр.
13. После проезда примерно 20 км по заснеженным дорогам или длинных участках по дороге, свободной от снега или льда, или после аварийного торможения, или после контакта с обочиной дороги, или при похожих обстоятельствах, необходимо проверить состояние монтажа и износа цепи противоскольжения. Допускаются ремонтные работы в аварийных ситуациях с использованием запасных звеньев из комплекта исключительно с целью избежать опасных ситуаций; закрепить соответствующим образом ремонтные звенья посредством подходящих инструментов. Ремонт цепи противоскольжения, включая восстановление после аварийного ремонта, должен производиться исключительно квалифицированным техническим персоналом, используя только оригинальные запасные части. Не допускаются модификации или преобразования цепи противоскольжения относительно первоначального состояния.
14. Если при использовании цепями наблюдаются необычные шумы или поведение машины на дороге, следует немедленно остановить автомобиль и проверить монтаж и износ цепи.
15. Цепь противоскольжения должна использоваться исключительно для гарантирования хода автомобиля по заснеженным или покрытым льдом участкам дороги. Не допускается применение цепи на участках вне дорожного покрытия. Не допускаются иные области применения, как например, буксирная тяга, поднятие тяжестей или иные цели, не предусмотренные производителем.
16. После каждого употребления промыть цепь противоскольжения в теплой воде (максимум 40°C), стараясь не замочить устройство натяжения, и высушить ее перед тем, как сложить в упаковку. Цепь никогда не должна контактировать с химическими веществами.
17. Во время монтажа и демонтажа цепи противоскольжения следить за пальцами, руками и волосами во избежание случайных травм при блокировке или быстром возврате устройства натяжения (во время закрепления или ослабления).
18. Держаться на безопасном расстоянии, когда колесо, снабженное цепью противоскольжения, находится в движении (опасность выброса камней и льда).
19. Гарантия покрывает заводские дефекты. Гарантия распространяется исключительно только на замену дефектного компонента.
20. Фотографии и рисунки описания монтажа не накладывают обязательств; производитель оставляет за собой право внесения любых изменений, которые он считает необходимыми.



M44 M43 M32 RTS

7IS00100 WF 2060-0 05/11



Progettazione, Tecnologia e Componenti di Walmec S.p.A. ITALIA. Prodotto assemblato in P.R.C. da Weissenfels Shanghai Co.Ltd.

Servizio clienti / Customer care

WALMEC S.p.A.

Via Trieste, 10 31025 - S. Lucia di Piave (TV)

Tel. +39 0438 6611- Fax +39 0438 661333

<http://www.weissenfels.com>

e-mail: cateneneve@weissenfels.com